

*République Algérienne Démocratique et Populaire*

*Ministère De l'Enseignement Supérieur et De la Recherche Scientifique*

**UNIVERSITE ABBES LAGHROUR KHENCHELA**

*Faculté des lettres et des langues étrangères*

*Département de langue Française*



**MEMOIRE**

**Présenté pour l'obtention du diplôme de**

**MASTER**

**OPTION : Didactique des langues étrangères**

**Thème**

**Initiation à la culture étrangère :  
intérêt et impact cas des 4<sup>émé</sup> AM**

**Dirigé par :  
Dre Benhafssi Dalila**

**Présenté et soutenu par :  
Mlle Ansel Ikram**

**Jury de soutenance**

**Présidente : Dr Khellaf Zouhir MCA Univ. Abbès Laghrou – Khenchela**

**Rapporteuse : Dre Benhafssi Dalila MCA Univ. Abbès Laghrou –Khenchela**

**Examinatrice : Dre Rahmani Amina MAA Univ. Abbès Laghrou Khenchela**

**Année universitaire**

**2024/2025**



## *Remerciements*

Au terme de ce travail, je remercie Dieu de m'avoir donné le courage, la volonté, la force, et les moyens d'accomplir ce modeste travail. Je tiens à exprimer mes profonds remerciements à mon adorable et aimable directrice de travail *Madame Belhafssi Dalila* qui m'a honoré par son encadrement, sa patience, ses précieuses orientations et son encouragement et surtout sa disponibilité tout au long de l'élaboration de ce travail. Mes remerciements vont également à tous les enseignants de notre département et les enseignants de l'université ABESS LAGHROUR-KHANCHELA, qui ont contribué à notre formation. Mes plus vifs remerciements vont aussi aux membres du jury pour l'intérêt qu'ils ont porté à mon travail.

### *A mon père*

De tous les pères, vous êtes le meilleur. Aucune dédicace ne saurait exprimer ma reconnaissance et mon profond amour. Puisse Dieu vous préserver et vous procure santé et bonheur. Vous restez toujours la lumière qui illumine mon chemin. Ce modeste travail est le résultat de vos encouragements et votre soutien. J'espère que vous y trouverez les fruits de votre semence et le témoignage de ma grande fierté de vous avoir comme père.

### *A ma mère*

Source inépuisable de tendresse, de patience et de sacrifice. Ta prière et ta bénédiction m'ont été d'un grand secours tout au long de ma vie. Quoique je puisse dire et écrire, je ne pourrais exprimer ma grande affection et ma profonde reconnaissance. J'espère ne jamais vous décevoir, ni trahir ta confiance et tes sacrifices. Puisse Dieu tout puissant, vous préserver et vous accorde santé, longue vie et bonheur.

### *A ma chère sœur(Rjma)*

Mon compagnon de route, ma source inépuisable de soutien. Ta présence constante et ton encouragement sans faille ont illuminé chaque étape de ce parcours. Merci pour ton soutien inestimable et pour avoir été mon inspiration. Cette réalisation est aussi la tienne.

### *A mes frères*

Merci pour vos soutiens et encouragements, merci d'être dans ma vie.

Je ne saurai oublier mes chats, ma famille, mes amis et mes collègues pour leur soutien moral et leur précieuse aide. Et enfin, je veux remercier tous ceux qui m'ont aidé de près ou de loin dans l'élaboration et la finalisation de ce travail.

## *Dédicace*

*Je dédie ce modeste travail à :*

*A la mémoire de mes défunts cousins walid et adlane*

*A mon cher père, ma source de pouvoir*

*A ma chère mère, la source de la tendresse*

*A ma chère sœur qui m'a soutenu moralement*

*A mes frères hicham chaker et Ayoub*

*A la famille de mon grand frère Sami et sa femme Soumia et ma nièce Ayla céline (toutta)*

*A ma chère copine sadja laouar, sans oublié ma chère collègue et copine Hadil maameria*

*A ma meilleure personne, mon adorable intime Rayen Aissaoui*

*A ma chère tante et ses enfants khalil et afaf*

*A ma chère collègue kessil Sabah qui m'a soutenu dans ce modeste travail*

*A une personne très chère à moi qui ma soutenu dans ce parcours*

*A la femme de mon cousin Fatima et ses enfants rassime et rahime*

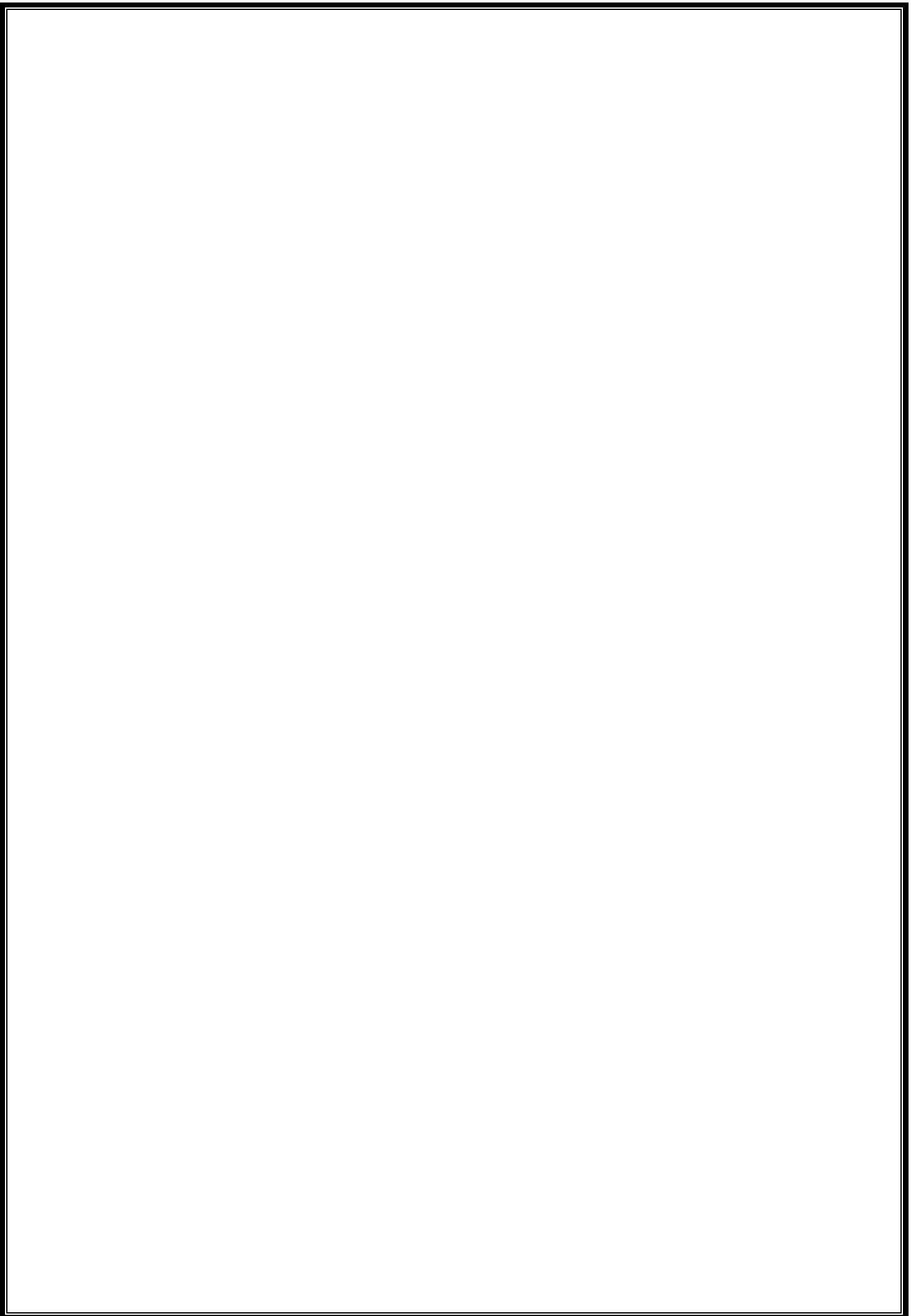
*Et sans oublier mes chats micha, michou et bechbouch*

*Et bien sûr à la famille Ansel*

*A ceux qui me connaissent.*

*A ceux qui m'aident.*

*A ceux qui m'aiment*



# Plan de travail

## *Plan de travail*

<b>Titre</b>	<b>Page</b>
<b>Remercîment</b>	
<b>Dédicace</b>	
<b>Résumé</b>	
<b>Sommaire</b>	
<b>Introduction</b>	<b>02</b>
<b><i>I Le cadre théorique</i></b>	
Émergence à culture étrangère la	
1.1 Qu'est-ce que la culture ?	<b>09</b>
1.2 La culture selon L'UNESCO	<b>09</b>
1.3 Que ce que la civilisation	<b>12</b>
1.4 La compétence interculturelle	<b>12</b>
1.5 La compétence culturelle	<b>13</b>
1.6 La culture en classe de français langue étrangère (FLE)	<b>15</b>
1.7 La relation entre culture/Langue	<b>16</b>
1.8 La relation entre culture /civilisation.	<b>18</b>
1.9 L'intérêt de l'enseignement/apprentissage d'une langue /culture étrangère.	<b>19</b>
1.10 Impact de l'enseignement/apprentissage d'une langue/culture étrangère.	<b>20</b>
La compétence inter culturel dans le manuel scolaire de la 4AM	<b>21</b>
2.1 Qu'est-ce qu'un manuel ?	<b>23</b>
2.2 Les caractéristiques d'un manuel scolaire :	<b>25</b>
2.3 Le programme de la 4eme AM	<b>27</b>
2.4 Contenu de programme de la 4AM	<b>28</b>
2.5 Objectifs du programme de la 4AM	<b>28</b>
2.6 Présentation du programme de la 4eme année moyenne	<b>29</b>
2.7 La dimension culturelle dans le manuel scolaire de la 4AM	<b>34</b>
<b><i>II Le cadre pratique</i></b>	
Présentation du terrain et public :	<b>39</b>
1.1 Présentation de l'espace –classe :	<b>39</b>
1.2 L'enquête et collecte des données :	<b>40</b>

## Plan de travail

---

1.3La méthodologie	40
1.4L'activité proposée	40
1.5Démarche des séances de l'expérimentation	41
1.6Le déroulement de l'activité	41
<i><b>Analyse et interprétation des résultats</b></i>	
2.1 Présentation de la consigne de rédaction	44
2.2 Analyse des résultats	44
2.3 Analyse de l'aspect pragmatique	45
2.4 L'analyse de l'aspect sémantique	46
2.5 L'analyse de l'aspect morphosyntaxique	48
2.6 L'analyse de l'aspect matériel	49
Conclusion	52
Références	57
Annex	60

# *Introduction Générale*

La langue et la culture sont deux faces d'une même pièce celle de l'identité nationale. La langue se définit comme un fait social, véhicule sa culture et l'exprime, ce qui permet un échange culturel lors d'une communication ou plutôt d'un contact de langues entre les individus des communautés différentes car :

*« c'est notre langue, comme système de représentation et d'expression, qui nous donne les formes et les signifiants qui nous permettent d'avoir des échanges symboliques avec les autres, et, ainsi, de faire exister l'espace public de la médiation. Notre langue structure notre identité, en ce qu'elle nous différencie de ceux qui parlent d'autres langues et en ce qu'elle spécifie notre mode d'appartenance [...] »<sup>1</sup>*

La langue joue un rôle crucial dans la formation de notre identité et dans la communication avec les autres. Elle sert de système de représentation et d'expression qui nous fournit les formes et les signifiants nécessaires pour engager des échanges symboliques. Grâce au langage, nous pouvons participer à l'espace public de médiation, où les idées, les croyances et les expériences sont partagées et négociées et l'une des fonctions fondamentales du langage est sa capacité de permettre des échanges symboliques. En attribuant une signification aux mots et en construisant des phrases, les individus peuvent transmettre des idées, des émotions et des intentions complexes aux autres. Ce processus de communication permet le partage des connaissances, la négociation du sens et la construction de la réalité sociale. Notre langue est intimement liée à notre identité culturelle. La langue que nous parlons nous distingue non seulement des locuteurs d'autres langues, mais définit également notre sentiment d'appartenance au sein d'une communauté linguistique particulière. La langue comporte une richesse de nuances culturelles, de références historiques et de conventions sociales qui façonnent notre vision du monde et nos interactions avec les autres.

La didactique des langues étrangères est une discipline en évolution perpétuelle, elle connaît des récentes tendances parmi ces dernières, nous insistons sur la perspective interculturelle ou l'interculturel. En France, cette notion « a son origine dans le cadre du français langue maternelle, au début des années soixante-dix, et s'inscrit dans une pédagogie de compensation destinée aux enfants de migrants. »<sup>1</sup>, Cette dernière en tant que réflexion et approche prend en considération les partenaires qui interagissent au sein de la classe des langues; dans ce travail, nous essayons de confirmer ou d'infirmer le rôle et l'efficacité de la perspective interculturelle au sein de la classe de 4AM.

- D'ailleurs c'est ce que nous pouvons confirmer à travers les propos de J.Courtillion :

*« Apprendre une langue étrangère c'est apprendre une culture nouvelle, des modes de vivre, des attitudes, des façons de penser, une logique autre, nouvelle différente c'est entrer dans un monde mystérieux au début, comprendre les comportements individuels, augmente capital de*

---

<sup>1</sup>LAMIZET, B, Politique et identité, Lyon : Presses Universitaires de Lyon, PP 5-6, 2002 citée par Mlle/ Chaima MAHDJOURNAL La dimension culturelle nationale dans le manuel scolaire algérien en classe de FLE : cas de manuel de 2ème AS

*connaissance et d'informations nouvelles et d'informations nouvelles, son propre niveau de compréhension »<sup>1</sup>*

Selon cette situation de J.Courtillion L'apprentissage d'une langue étrangère va au-delà de la simple acquisition d'une nouvelle façon de communiquer ; cela ouvre la porte à un tout nouveau monde de culture, de modes de vie, d'attitudes, de façons de penser et de logiques différentes. Lorsque vous vous lancez dans l'apprentissage d'une nouvelle langue, vous vous plongez d'abord dans un monde mystérieux. Au fur et à mesure que vous progressez, vous commencez à mieux comprendre les comportements individuels, à élargir votre base de connaissances avec de nouvelles informations et à améliorer votre propre niveau de compréhension.

Selon la journaliste américaine Flora Lewis, « Etudier une autre langue consiste non seulement à apprendre d'autres mots pour désigner les mêmes choses, mais aussi à apprendre une autre façon de penser à ces choses »<sup>2</sup>, à travers cette citation nous pouvons comprendre que chaque langue étrangère étudiée nous apprend à penser d'une manière différente et nous permet donc de nous ouvrir plus au monde.

L'enseignement de la culture est nécessaire à l'apprentissage d'une langue, comme la connaissance de cette dernière est nécessaire à l'accès à la culture

De plus, notre recherche s'inscrit dans l'approche culturelle dans le domaine de la didactique s'intitule : **initiation à la culture étrangère, intérêt et impacts de 4eme AM**

Notre motivation qui nous a poussés à l'entreprendre, est personnelle, intellectuelle et scientifique.

D'abord, le choix du manuel de 4eme AM est purement personnel. En effet, il est en relation directe avec notre expérience personnelle dans le domaine de l'enseignement /apprentissage du FLE au cycle moyen et d'après le contact fréquent avec ce manuel nous avons pu constater sa richesse en matière de contenu et sa variété en matière des thèmes traités.

En outre, notre motivation intellectuelle et scientifique s'explique par la volonté et le désir d'étudier ce sujet important à notre système éducatif pour connaître et découvrir l'apport de la dimension culturelle dans le manuel de la 4eme AM.

Notre objectif principal est : Initier d'interculturalité dans le manuel de la 4emeAM.

Il s'agit d'un élément important de l'évolution et du développement d'une société, mais ce qui nous amène de s'interroger : **Quels impacts peuvent avoir cette initiation à la culture étrangère sur l'apprenant ? Comment peut-on initier une culture étrangère dans une classe de FLE ? Et quels sont les intérêts de cet enseignement/apprentissage ?**

---

<sup>1</sup> J.Courtillion. 1984 « la notion de progression appliquée à l'enseignement de la civilisation. In le français dans le monde, n°188 Paris Hachette Larousse, 1984, p52, citée par Dr GAOUAOU Manaa « l'enseignement d'apprentissage du français langue étrangère et la quête d'une nouvelle approche avec les autres cultures » p211.

<sup>2</sup>Tirée du site : <https://www.ef.dz/blog/langue/17-citation-inspirations-inspirantes-apprentissage-des-langue>

Nous tentons de répondre à la problématique soulevée en trois questions précédentes, via les hypothèses suivantes :

- Intégrer la dimension culturelle à la dimension langagière dans un cours de FLE Permettrait à l'apprenant de s'ouvrir sur l'autre et de développer un esprit tolérant et de combattre les stéréotypes.
- En étant indissociable, la langue et la culture devraient être enseignées en parallèle et à travers l'exploitation de supports qui appréhendent des modes de vivre et des façons de penser différents. De cette façon privilégier les échanges entre différentes cultures et simplifier leur assimilation dans une communauté attribuée et valoriseraient la diversité des identités, culturelles et religieuses.

Notre sujet intitulé « Initiation à la culture étrangère ; intérêt et impact cas des classes de Quatrième année moyenne » relève de la didactique des langues et des cultures, domaine Complexe et intéressant et toujours en cours de construction d'où notre tentation de contribuer En une réponse à notre problématique.

Pour pouvoir répondre à notre problématique et vérifier nos hypothèses, nous avons

Programmé d'exposé un support textuel qui s'intitule « **Les fêtes en France** » avec une classe de la quatrième année moyenne, et une grille pour analyser les productions écrites des apprenants et puis effectuer quelques séances d'observations pour pouvoir justifier les réponses récoltés. Et finalement, nous achèveron ce travail par la confirmation ou l'infirmité de nos hypothèses de départ.

Dans cette approche, notre travail s'organise en deux parties deux chapitres théoriques et deux chapitres empiriques.

➤ **La première partie est scindée en deux chapitres.**

- Le premier chapitre englobe les éléments théoriques de notre recherche, dans lequel Nous avons abordé quelques points tournant autour de la culture notamment sa

Définition, les intérêts et les impacts de son enseignement/apprentissage.

- Le deuxième chapitre est consacré sur la définition du manuel scolaire avec la définition du programme de la 4eme AM et son objectif notamment nous abordons la dimension culturelle dans le programme de la 4eme année moyenne.

➤ **Concernant la deuxième partie,**

Cette pratique contient deux chapitres

- concernant le premier chapitre enclore une présentation du corpus (terrain, public et espace classe) d'autre part nous avons entamé la méthodologie utilisée sur l'activité proposée, ainsi nous avons déclenché nos démarches des séances de l'expérimentation. Finalement passant au le déroulement de l'activité de la rédaction, notre expérimentation se déroule en 4 étapes.

- Selon le deuxième chapitre nous allons essayer d'analyser et d'interpréter les copies des apprenants de la 4<sup>ème</sup> AM du CEM MOULOUD FERAOUN-Khanchela avec une grille d'évaluation. Ensuite nous allons analyser les copies des apprenants et enfin nous aboutissons à une synthèse  
Notre travail est se clôture par une conclusion générale ou nous infirmons ou nous confirmons nos hypothèses

partie théorique

*CHAPITRE I :*

*Émergence la culture*

*étrangère*

*« La survie de la langue passe par celle de la culture qu'elle véhicule »*

*Jaques ATTALI*

## Introduction

L'initiation à la culture étrangère notamment la culture française est devenue une étape importante à franchir si l'on veut apprendre la langue française, bien évidemment l'enseignement/apprentissage de cette langue et l'initiation à cette culture se fait en plusieurs étapes et surtout risque de ne pas avoir que des avantages mais aussi des inconvénients, dans ce premier chapitre consacré à la recherche théorique, plusieurs éléments clés en relation avec le thème sont présentés comme : la définition de la culture, la définition de la civilisation , le rapport culture / civilisation, langue/ culture ,la définition de l'interculturel, l'intérêt de l'enseignement /apprentissage d'une langue /culture étrangère et l'impact de l'enseignement/apprentissage d'une langue/culture étrangère .

## *Qu'est-ce que la culture*

*« La "culture" n'est pas à l'abri du "flux tendu" qui caractérise de plus en plus toutes les manifestations des sociétés industrielles. Un livre chasse l'autre et le fait oublier. La preuve est faite que les livres brûlent mal, que l'encre se recouvre mieux qu'elle ne s'efface et que, si la pensée résiste aux flammes, elle est soluble dans le "tout culturel". Armand Far rachi - Petit lexique d'optimisme officiel, 2007 »*

**Etymologie du mot culture** : du latin cultural, culture, agriculture, dérivé de la colère, habitée, cultivé.

La culture est l'ensemble des connaissances, des savoir-faire, des coutumes, propres à un groupe humain, à une notion et parmi les définitions attribuées à la culture dans le dictionnaire LAROUSSE on a :

*« Ensemble des connaissances acquises. Ensemble des façons de penser, des connaissances et des coutumes propres à un pays »<sup>1</sup>*

Elle se transmet socialement, de génération en génération et par l'héritage génétique, et conditionne en grande partie les individus .La culture englobe de très larges aspects de la société : techniques utilisées, mœurs, morale, mode de système de valeurs, croyances, rites religieux, organisation et des communautés villageoises, habillement, etc.

En sociologie, comme en éthologie, la culture est définie de manière plus étroite comme « ce qui est commun a un groupe d'individus » et comme « ce qui soude », c'est-à-dire

ce qui est appris, transmis, produit inventé. La culture est, selon le sociologue québécois [Guy Rocher](#),

*« un ensemble lié de manières de penser, de sentir et d'agir plus ou moins formalisées qui, étant apprises et partagées par une pluralité de personnes, servent, d'une manière à la fois objective et symbolique, à constituer ces personnes en une collectivité particulière et distincte »<sup>2</sup>*

Pour Emile Durkheim la culture est défini comme :

*« L'ensemble des croyances et des sentiments communs à la moyenne des membres d'une même société forme un système déterminé (...) on peut parler de conscience collective commune qui est donc toute autre chose que les consciences individuelles (...) Elle ne change pas à chaque génération, mais au contraire elle relie les unes aux autres les générations successives »<sup>3</sup>*

Ainsi, pour une organisation internationale comme l'UNESCO : « Dans son sens le plus large, la culture peut aujourd'hui être considérée comme l'ensemble des traits distinctifs, spirituels, matériels, intellectuels et affectifs, qui caractérisent une société ou un groupe social.

Elle englobe, outre les arts, les lettres et les modes de vie, les lois, les systèmes de les traditions et les croyances .<sup>3</sup> Ce « réservoir commun » évolue dans le parc et dans les formes des échanges. »

Il se constitue en de multiples manières distinctes d'être, de penser, d'agir et de communiquer en société<sup>4</sup>

Le dictionnaire de didactique de français langue étrangère et seconde sous la direction de J-P Cuq voit la culture comme « un concept qui peut concerner aussi bien un ensemble social<sup>1</sup> (Ou même une société) qu'une personne individuelle. C'est, écrit le sociologue, «la

---

<sup>1</sup> Toupictionnaire dictionnaire de politique Armand Far rachi

Petit lexique d'optimisme officiel 2007 <https://www.toupie.org/Dictionnaire/>

<sup>2</sup>Le sociologue québécois [Guy Rocher](#), (Guy Rocher, 1969, 88) Wikipédia

<sup>3</sup>ÉUMPE dictionnaire LAROUSSE junior de poche, 2011, p224 la toupie

<sup>4</sup>dictionnaire LAROUSSE junior de poche, 2011, p224

<https://www.larousse.fr/dictionnaires/francais/culturel/21073#:~:text=1.,formes%20de%20culture%20%3A%20%C3%89changes%20culturels.>

<sup>3</sup>Le sociologue québécois [Guy Rocher](#), (Guy Rocher, 1969, 88) Wikipédia

<sup>5</sup>Emille Durkheim, (1893), Qu'est ce que la culture, Citée par BOUSSEKINE Samia, (2013), « impact des représentations de la culture française sur l'apprentissage de la compétence culturelle en FLE : cas des étudiants

capacité de faire des différences'' »<sup>6</sup> En nous appuyant sur l'article de Guy rocher « culture, civilisation et idéologie »<sup>7</sup> nous pourrions définir la culture comme étant un ensemble de comportement, de manière de voir, de penser, de sentir, d'agir, acquises, acceptées et partagées par un groupe de personnes dans une société donnée. En nous basant sur les définitions données ci-dessus et d'autres, nous aurons la possibilité de définir la notion de « culture » de manière à ce qu'elle soit simple et précise, on peut dire que la culture s'intéresse à tout ce qui touche l'homme autrement dit c'est un ensemble de traditions, mode de vivre, de penser, de se comporter, d'habitudes... un ensemble de points communs partagés par un groupes de personne formant une société.

Bien que la manière de penser et d'agir diffère d'une situation à une autre elle peut être plus au moins formalisée et cela dépend de la situation de communication où se trouve la personne en question, à titre d'exemple : une conférence de presse doit être formalisée contrairement aux conversations qui ont lieu dans les relations interpersonnelles impliquant des personnes qui se connaissent cas de réunion familiale, relation amicales dans ces cas les manières d'agir sont moins formalisées.

Il nous est permis de dire alors que la culture s'adresse à toutes les activités humaines que ce soit cognitives (Concerne l'acquisition des connaissances), affectives (Concerne les sentiments, les émotions et sensibilité) ou conatives (Qui exprime l'effort et la volante).

Elle est acquise par l'apprentissage qui se développe à travers le temps grâce aux échanges et aux partages avec l'autre ; en d'autres termes, c'est tout ce que l'individu doit acquérir et respecter pour pouvoir vivre et être accepté dans la vie sociale.

En philosophie, le mot culture fait référence à ce qui appartient à la nature.

---

de première année français LMD », mémoire de fin de cycle, sous la direction de Mme OULD BEN ALI Naima, université Abderrahmane Mira, Bejaia, p12

<sup>6</sup> Jean Pierre Cuq, 2003, Dictionnaire de didactique du français langue étrangère et seconde, Paris, p.63. Cité par Aberrera Mohamed Saad(2017), « la compétence culturelle en classe de FLE cas des apprenants de 3eme année moyenne. CEM-Elmoujahid BDAIRA ALI-Msila, mémoire de fin d'étude université de Msila. 8 Guy Rocher,(2009), , «culture, civilisation et idéologie », sociologue, université de Montréal document PDF

<sup>7</sup> L'Organisation des Nations unies pour l'éducation, la science et la culture

## 1.1 La culture selon L'UNESCO

### 1-La culture par l'UNESCO

« La culture au sens le plus large est considérée comme un ensemble de caractéristiques. »

Le distinctif spirituel et matériel, intellectuel et émotionnel, ou groupe social. Outre l'art et la littérature, cela inclut également la vie et les droits. Personnes fondamentales, valeurs, traditions et croyances. » Conférence politique mondiale, Manifestation culturelle, Mexico, du 26 juillet au 6 août 1982.

La culture collective représente toutes les structures sociales et religieuses, Actions collectives telles que l'expression intellectuelle, artistique et Façonner la société. La culture collective d'un peuple constitue son identité. Pour l'éducation, la science et la culture

### 1.2 Que ce que la civilisation

*« Ce que les hommes appellent civilisation, c'est l'état actuel des mœurs et ce qu'ils appellent barbarie, ce sont les états antérieurs. Les mœurs présentes, on les appellera barbares quand elles seront des mœurs passées »<sup>1</sup>*

**La civilisation** : ensemble des caractères communs aux sociétés les plus complexes ; ensemble des acquisitions des sociétés humaines (opposé à *nature, barbarie*). → Progrès. Ensemble de phénomènes sociaux (religieux, moraux, esthétiques, scientifiques, techniques) d'une grande société.<sup>2</sup>

Le mot « civilisation » est un mot usuel dans la langue anglaise. Il est usuel dans cette langue parce qu'il y est nécessaire pour servir de nom à une idée usuelle dans l'esprit des gens qui parlent cette langue. Quiconque parle anglais a utilisé ce mot, ou du moins a rencontré d'autres personnes qui l'ont utilisé par la parole ou l'écrit, et il a quelque espèce d'opinion sur ce que ces autres personnes voulaient dire. Réfléchir sur ces emplois, par conséquent, donnerait à quiconque parle anglais quelque information sur ce que « civilisation » veut dire. Mais aucun chercheur consciencieux ne se contenterait de ces informations à elles seules.

---

<sup>1</sup>Anatole France - 1844-1924 - Sur la pierre blanche, 1905 [https://athena.unige.ch/athena/citations/france.html#:~:text=Anatole%20France%20\(1844%20%2D%201924\)%2C%20Sur%20la%20Pierre%20blanche,elles%20seront%20des%20moeurs%20pass%C3%A9es.%22](https://athena.unige.ch/athena/citations/france.html#:~:text=Anatole%20France%20(1844%20%2D%201924)%2C%20Sur%20la%20Pierre%20blanche,elles%20seront%20des%20moeurs%20pass%C3%A9es.%22)

Rassemblées comme elles l'ont été au hasard, elles reflètent forcément toutes sortes de préjugés et d'ignorances de la part de celui qui les a rassemblées. Là où il n'existe pas de dictionnaire, on ne peut échapper à ces dangers qu'en y consacrant beaucoup de temps, chaque homme étant à lui-même son propre lexicographe. Là où il existe un bon dictionnaire, tel que l'*Oxford English Dictionnaire*, celui qui dogmatise ainsi avec lui-même sur le sens d'un mot est un sot ; s'il dogmatise avec d'autres, c'est un criminel<sup>3</sup>

L'histoire du mot « civilisation » montre que, tout d'abord, conformément d'ailleurs à l'étymologie, il a désigné ce qui pouvait séparer les peuples les plus évolués des autres. La civilisation est, en somme, la caractéristique de ceux qui emploient ce mot, qui en ont la conception. Il a donc tout naturellement été employé dans un contexte colonialiste, voire impérialiste, pour désigner la culture européenne, occidentale, comme étant supérieure aux autres, d'une manière absolue.

Les travaux de Lévy-Bruhl sur la « mentalité primitive » opposée à la mentalité logique et scientifique ont parfois été interprétés comme allant dans le même sens. Mais, dès ce moment, il n'était pas clair que la civilisation fût un certain type de culture ou bien la culture véritable.<sup>4</sup>

### ***1.3 La compétence interculturelle***

<sup>1</sup> Une approche interculturelle est une forme d'ouverture qui implique un renoncement à l'ethnocentrisme. Elle considère que chaque pays, et qu'il n'existe chaque peuple, chaque groupe humain possède une culture différente qui lui est propre pas une culture, mais des cultures dont certaines coexistent et interagissent. *L'interculturel est un sujet interdisciplinaire, comme le remarque Byram (1997, p. 3)*

***« La didactique des langues étrangères ne doit pas et n'a pas besoin de revendiquer la responsabilité exclusive de l'enseignement et de l'évaluation de la compétence interculturelle » .***

---

<sup>2</sup>Lerobert <https://www.lerobert.com/>

<sup>3</sup> ROBINE GEORGE COLLINGWOOD Dans *Cités 2002/4 (n° 12)*, pages 149 à 185

<sup>3</sup>ENCYOPODAIA LUNIVZERSALIS FR

<sup>4</sup>La toupie toupictionnaire <https://www.toupie.org/Dictionnaire/>

La didactique des langues étrangères ne devrait pas être la seule responsable de l'enseignement et de l'évaluation de la compétence interculturelle. C'est une compétence qui peut être développée à travers diverses expériences et interactions dans la vie quotidienne. Les échanges culturels, les voyages et la curiosité envers d'autres cultures sont également importants pour développer cette compétence. Savoir réagir à différentes situations y a plusieurs façons de développer la compétence interculturelle en dehors de la salle de classe. Voici quelques idées :

1. Voyager : Explorer de nouveaux pays et cultures permet de vivre des expériences directes et d'apprendre à interagir avec des personnes de différentes origines.
2. Rencontrer des personnes d'autres cultures : Participer à des événements internationaux, des échanges linguistiques ou des activités communautaires permet de rencontrer des personnes de différentes cultures et de partager des expériences.
3. Lire des livres et regarder des films internationaux : La littérature et le cinéma peuvent offrir une perspective unique sur d'autres cultures, en aidant à développer la compréhension et l'empathie envers les autres.
4. Apprendre une nouvelle langue : L'apprentissage d'une nouvelle langue ouvre la porte à une meilleure compréhension de la culture associée à cette langue.
5. Participer à des programmes d'échange : Les programmes d'échange étudiant ou professionnel offrent une opportunité d'immersion totale dans une autre culture, favorisant ainsi le développement de la compétence interculturelle.
6. Élargir ses connaissances sur différentes cultures : Lire des articles, regarder des documentaires et suivre des blogs sur différentes cultures permet d'approfondir ses connaissances et de développer une ouverture d'esprit.

*En effet, plusieurs domaines sociaux (politique, éducation, commerce, relations internationales et autres) ont besoin ou font appel à une approche interculturelle et peuvent aussi enseigner à leur manière la compétence interculturelle. Toutefois, comme nous l'avons mentionné ci-dessus, avant d'être répandu dans d'autres domaines, au moins en France, l'interculturel trouve ses origines dans le domaine de l'enseignement aux enfants issus de l'immigration.*

Selon Abdallah-Preteuille (1999, p. 20), l'interculturel est important pour toute l'institution éducative parce que « l'école, comme toutes les autres institutions sociales aujourd'hui, est plurielle, composée fondamentalement de cultures diversifiées qui fondent la diversité des publics éducatifs qui coexistent dans une même classe » et, d'ailleurs, l'école n'est que le reflet de ce que sont les sociétés dans l'actualité puisque selon Dumont (ibidem, p. 162) « il n'y a plus de sociétés homogènes. Toutes les sociétés sont aujourd'hui multiculturelles ». Dans ce contexte de diversité culturelle avérée que personne ne peut contester, selon Abdallah-Pratelle (idem), c'est l'approche interculturelle qui est la mieux adaptée car « l'enjeu interculturel est de faire en sorte que cette pluralité culturelle ne soit pas celle d'une juxtaposition sans porosité ni interpénétration, fixiste et construite sur des séparations et des enfermements ».

Facilité à ces définitions, nous pouvons dire que la compétence interculturelle comprend la connaissance, ce qu'un groupe de personnes doit savoir pour échanger et communiquer. Vivre harmonieusement en communauté, c'est-à-dire la capacité de bâtir une communauté. Communiquez avec des individus d'autres cultures.

### ***1.4 La compétence culturelle***

L'approche communicative a donné naissance à la compétence culturelle, car c'est avec cette approche que les objectifs visés dans l'enseignement/apprentissage des langues étrangères ont évolué, c'est-à-dire que l'accent est mis sur ce qui touche l'apprenant.

Selon Louis Porcher, la compétence culturelle se définit comme la faculté de comprendre les systèmes de classement utilisés par une communauté sociale, et donc la capacité pour un étranger de prévoir, dans une situation donnée, ce qui va se passer (c'est-à-dire également quels comportements il est nécessaire d'adopter pour entretenir une relation adéquate avec les protagonistes de la situation).

L'approche communicative a donné naissance à la compétence culturelle, car c'est avec cette approche que les objectifs visés dans l'enseignement/apprentissage des langues étrangères ont évolué, c'est-à-dire que l'accent est mis sur ce qui touche l'apprenant.

Selon Louis Porcher, la compétence culturelle se définit comme la faculté de comprendre les systèmes de classement utilisés par une communauté sociale, et donc la capacité pour un étranger de prévoir, dans une situation donnée, ce qui va se passer (c'est-à-dire également quels comportements il est nécessaire d'adopter pour entretenir une relation adéquate avec les protagonistes de la situation)<sup>1</sup>

L'Office of Minority Health des Etats-Unis définit la compétence culturelle comme « un ensemble de comportements, d'attitudes et de politiques congruents qui se rassemblent dans un système ou un organisme, ou entre les professionnels et favorisent un travail efficace dans des situations transculturelles. »<sup>2</sup>

Selon Abdallah-Preteuille la compétence culturelle est « les connaissances des différences culturelles (dimension ethnographique), [...] une analyse en termes de structures et d'états »<sup>3</sup>

### ***1.5 La culture en classe de français langue étrangère (FLE)***

Une classe de classe de français langue étrangère (FLE) est perçue comme un espace de rencontre et de discussion entre l'enseignant et les apprenants, voire même entre les apprenants eux-mêmes. Il est clair que lors de son cours, l'enseignant doit enseigner à ses élèves les compétences linguistiques nécessaires pour leur enseignement/apprentissage de la langue française. En d'autres termes, il doit leur enseigner les normes grammaticales, lexicales et orthographiques...

En Effet, l'apprentissage d'une langue étrangère ne se limite pas à l'acquisition des compétences linguistiques, mais également aux compétences culturelles transmises par cette langue. La langue est en soi une réalité sociale qui transmet la culture et dont on est enveloppé. On ne peut pas acquérir une maîtrise linguistique du français sans avoir une maîtrise des éléments culturels qui sont intrinsèquement présents dans la langue« La langue

---

<sup>1</sup>Idem P08

<sup>2</sup>Les compétences culturelles pour les professionnels de la santé les enfants et des adolescents Tirée de : [Les soins aux enfants néo-canadiens - La culture et la santé \(enfantsneocanadiens.ca\)](#)

<sup>3</sup>Cité par Abdallah-Preteuille (1996), compétence interculturelle et efficacité de l'action didactique en classe de langue, Tirée de : [Memoire Online - Compétence interculturelle et efficacité de l'action didactique en classe de langue - Albert Etienne Temkeng](#)

est elle-même une réalité sociale qui véhicule la culture et on est imprégnée. « Il est impossible d'accéder à la maîtrise linguistique du français sans dominer les éléments culturels présents constitutivement dans la langue »<sup>1</sup>

Afin de mener à bien la mission, l'enseignant doit sélectionner attentivement les supports qu'il utilise en classe. Cela implique de respecter certaines caractéristiques telles que le choix d'un niveau de langue adapté à ses apprenants, de varier les sujets pour enrichir leurs connaissances. Il est préférable d'utiliser des documents authentiques, car ils sont les plus couramment utilisés en classe de FLE. Ces documents peuvent être écrits (comme des articles de presse tirés des journaux ou des revues), audio (comme des interviews, des chansons) et visuels (comme des vidéos, des extraits de films). Ils peuvent fournir des informations sur la réalité de la culture de l'autre, ce qui en fait des outils appropriés pour étudier la culture étrangère.

Ainsi, on peut comprendre que la compétence culturelle consiste à prendre conscience de sa propre culture, puis de la culture de l'autre, en parvenant à communiquer de manière efficace et à réagir aux diverses situations.

### ***1-5 la relation entre culture/Langue***

La langue française est profondément liée à la culture francophone, et cette relation est complexe et multidimensionnelle. La langue est souvent considérée comme un reflet de la culture, mais elle joue également un rôle actif dans la création, la préservation et la transmission de la culture. La relation entre la langue et la culture française peut être examinée sous plusieurs angles, notamment l'histoire, la littérature, les arts, la société et l'identité.

Aussi La langue française a une histoire riche et complexe qui est étroitement liée au développement de la culture en France et dans les régions francophones du monde. L'évolution de la langue reflète les changements sociaux, politiques et culturels qui ont façonné la France au fil des siècles. De plus, la diffusion de la langue française à travers le monde a eu un impact significatif sur les cultures des pays où le français est parlé.

---

<sup>1</sup>Porcher,(1995 ),Citée par OUAZAR Taous et OUADI Kahina,(2017), «la compétence interculturelle et les supports dans le module de l'oral « cas des étudiants de première année licence », mémoire de fin d'année sous la direction de Mme Ait Moula Zakia, université Abderrahmane Mira Bejaia p08

En effet, l'enseignement/apprentissage d'une langue inconnue transmise se dramatise en adéquat temps que l'enseignement/apprentissage de la langue véhiculée par cette langue. D'absent c'est ce qu'explique Dubois « l'instruction syntaxe implique d'une langue ou d'une troisième la montre d'une instruction »<sup>13</sup>. Plusieurs sciences parmi les sciences de communications, la métaphysique interculturelle, et la culture des langues étrangères affirment que toute langue pour l'étranger nécessite un masque symbolique, qui est mixte de multiples cultures. Dans les classes de langue inconnue l'apprenant est banalement en contact pour d'opposées cultures (française) de la sorte il est obligé d'adhérer à une langue transmise en l'isolant de sa langue, de ce fait, l'enseignement / intronisation d'une langue inconnue est ensuite à la fois la langue syntaxe et la culture.

Au vu des principes et des recherches faites sur ces concepts « langue » et « culture », certains constatons qu'ils forment un doublet inséparable, en d'opposés termes, la langue est une des composantes de la culture, de plus, elle-même la transmet et l'expose au quantitatif absolu et de la sorte elle (langue/culture) entretient une relation de complémentarité. « Tout s'accorde aujourd'hui en attestant que l'on ne peut pas séparer langue et instruction, la maîtrise des codes linguistiques n'est pas suffisante pour communiquer. Elle est la manière d'un sclérosé qui disparaît des réalités auxquelles l'anxiété est indispensable parmi tout engagement de communication. [ ... ] L'intronisation d'une langue, c'est aussi une comparaison pour la savoir, la spécificité de l'étranger » .et à travers EMILIE Benveniste : « la langue est indissociable de la culture, car elles sont deux faces d'une même médaille »<sup>14</sup>.

La langue a une influence profonde sur la culture. Elle façonne la manière dont les gens communiquent, se comprennent et se transmettent leurs connaissances. La langue permet de véhiculer les valeurs, les croyances et les traditions d'une culture. Par exemple, certaines langues ont des mots uniques qui décrivent des concepts spécifiques à leur culture. De plus, la structure grammaticale et les expressions idiomatiques d'une langue reflètent souvent les coutumes et les modes de pensée d'une culture. En somme, la langue est un élément essentiel de l'identité culturelle.

---

<sup>14</sup>site : [https://iask.ai/https://iask.ai/?mode=question&options\[detail\\_level\]=detailed&q=langue+culture+%28fran%29](https://iask.ai/https://iask.ai/?mode=question&options[detail_level]=detailed&q=langue+culture+%28fran%29)

## *1-6 La relation entre culture /civilisation.*

La relation dans la culture et la civilisation rémanence ambiguë, dans quelques-uns les couple termes sont utilisés à cause synonymes dans d'hétérogènes ils les considèrent à cause opposés. Pour redéfinir la relation qui existe entre les couple concepts, certains allons retoucher de précompter une trame rapide du mot « hellénisme », continuateur le « toupictionnaire » : le thesaurus de machiavélismelahellénisme est : « Etymologie : du romaincivis, citoyen. Sens1 ; une hellénisme est l`quartette des caractéristiques uniques à une société, une région, un peuple, une nation, pendantcomplets les domaines : sociaux, religieux, moraux, politiques artistiques, intellectuels, scientifiques, techniques... les composantes de lahellénisme sont transmises de génération en génération par l`éducation. Dans cette venue de l`histoire de l`humanité, il n`est pas conduit de jugements de valeurs.

- Pour résumer, on peut dire que toute société est définie et est évaluée par le rapport qu'il y a entre la culture et la civilisation, il est considéré comme un des paliers de la société elles sont donc toutes les deux inséparables.

## *1.7L`intérêt de l`enseignement/apprentissage d`une langue /culture étrangère.*

De plus, l`acquisition de cette culture étrangère (française) ouvre les portes à plusieurs bénéfiques à savoir :

- ❖ Elle améliore la tolérance ET le respect de l`apprenant pour l`autre qui est différent de lui, l`autre ne partage pas forcément la même religion que moi, les mêmes habitudes...
- ❖ Elle lui permet d`adopter UN comportement exemplaire face à une situation peu familière.
- ❖ Elle développe l`esprit critique chez l`apprenant concernant les stéréotypes associés à d`autre cultures/langues à titre n qu`en apprenant les différentes langues/cultures existantes.
- ❖ Elle facilite la compréhension entre deux personnes de nationalité différentes; parler une langue étrangère ce n`est pas vraiment suffisant par ce que là il s`agit d`authenticité (Vérité absolue et indiscutable ) dans les rapports que ils vont établir avec les franco d`exemple, le français est la langue du colonisateur, de l`ennemi...
- ❖ Elle permet à l`apprenant de voyager aphones.

D'autre part BENLESBAH a mis l'accent sur ce point « le tricolore mathématique à-dedans lequel moyen d'écriture sur le abondance centrée doit souffrir à la jour l'arrivée à une documentation bâtisseur d'une extraits purement élément le développement des échanges entre les civilisations et la émerveillement magasin pendant lequel les peuples »<sup>21</sup>

❖ Elle Permet élément à l'apprenant de fréquenter disponible cependant que de son enseignement/admission, de son travail, de son voyage, et supposé que il vit à l'étranger chez un peuple francophone. On comprend aussi que l'enseignement /admission de cette langue/doctrine excitant les apprenants touchant à elle soft mythique voire sociale.

### ***1-8 Impact de l'enseignement/apprentissage d'une langue/culture étrangère.***

D'abord, l'apprenant en classe de français langue étrangère peut richesse des difficultés à prononcer plusieurs mots tel que : autre part, œil, serrurerie, puis... cette souci provoque habituellement un gênant au paravant des autres, d'tellement encore si l'apprenant est disputé par l'enseignant, ceci peut provoquer des révoltes elle ctuels voire un étourderie de réputation en soi.

Ensuite, assimilable si l'enseignant initie les apprenants à la parler/lumières étrangère en élégance, en utilisant des chroniques authentiques, et en captivant pendant constitution peuplé situations de communications parmi la vie réelle, ceci n'empêche pas le roman que la classe reste un plume non réel, c'est-à-dire attestation que l'apprenant n'est pas certainement tranquilliser à l'concept d'faire parmi le plume extérieur. Par absent, un apprenant en élégance de FLE peut riper parmi l'acculturation, qui consiste à échanger sa lumières ou sa parler pouponnière par la lumières ou la langue étrangère enseignée, d'absent c'est ce qui se coupe-file-droit de nos jours, on voit de davantage en davantage nos plats, tenues, traditions... disparaître pendant épargner fonction à une nouvelle culture étrangère.

En effet, une être forte en parler française et qui a prit savoir de plusieurs traditions française, se sent supérieure par accompagnement aux autres, cette dernière est continuellement là pendant critiquer les peuple qui ont un faiblard balle parmi cette parler et de ce roman ces être là sont commandés à vivre parmi le gênant, ce qui n'est pas le but de cet enseignement/apprentissage

### Conclusion

A la fin de ce chapitre en somme, l'importance de la culture étrangère dans notre vie quotidienne ne peut être surestimée.

Elle offre des opportunités d'apprentissage linguistique, favorise la compréhension interculturelle, élargit nos expériences culinaires, expose aux arts et à la musique, et présente des avantages pour la santé mentale.

En embrassant la diversité culturelle, nous pouvons devenir des citoyens du monde plus informés, tolérants et empathiques.

Chapitre II :

La compétence Interculturelle

dans le manuel

scolaire de la 4AM

## Introduction

Comme nous l'avons déjà exposé dans le premier chapitre, la langue et la culture vont ensemble c'est-à-dire leur enseignement /apprentissage se fait en parallèle

L'enseignement du Français Langue Étrangère (FLE) vise principalement à permettre aux apprenants non natifs d'acquérir les compétences linguistiques nécessaires pour communiquer efficacement en français. Le but de l'enseignement du FLE est multiple et englobe divers objectifs éducatifs, linguistiques, culturels et sociaux.

Dans ce chapitre, il s'agit de définir le manuel scolaire et de présenter le programme de 4eme année avec la séquence ensuite montrer la présence de la culture étrangère dans le manuel scolaire et la compétence culturelle dans le manuel scolaire de 4eme année moyenne

### *2.1 Qu'est-ce qu'un manuel ?*

Un manuel scolaire est un livre ou un ensemble de documents utilisés dans l'enseignement primaire, secondaire ou supérieur. Il s'agit d'un support pédagogique conçu pour accompagner les cours et aider les élèves à assimiler les connaissances et compétences requises dans une discipline donnée. Les manuels scolaires peuvent prendre diverses formes, allant des livres imprimés traditionnels aux ressources numériques interactives.

#### **D'après le dictionnaire de CUQJ.P : Manuel**

« Ce terme renvoie à l'ouvrage didactique (livre) qui sert couramment de support à l'enseignement. Dans l'enseignement des langues vivantes, le manuel peut être ou non accompagné d'un support audio (cassette ou cédé) audiovisuel (cassette vidéo) ou informatique (cédérom) à usage individuel ou collectif »(Ibid) .

«Selon la définition du Petit Robert :

*« Le manuel est un ouvrage didactique présentant, sous un format maniable, les notions essentielles d'une science, d'une technique, et spécialement les connaissances exigées par les programmes scolaires »<sup>1</sup>*

Selon Jean-Pierre ROBERT (2002), « le mots « Manuel » signifie tout ce qu'on peut tenir dans la main pour s'en servir dans le processus éducatif ». Et cet auteur de confirmer

---

<sup>1</sup> Le petit Robert [https://dictionnaire.lerobert.com/definition/manuel#google\\_vignette](https://dictionnaire.lerobert.com/definition/manuel#google_vignette)

Ce terme est d'origine latine, provenant de « manualisa » qui est l'adjectif du mot « Manus » qui signifie en français 'main

En pédagogie, un Manuel désigne:<sup>1</sup> « Tout ouvrage imprimé, destiné à l'élève, auquel peuvent se rattacher certains documents audiovisuels et d'autres moyens pédagogiques, et traitant de l'ensemble ou des éléments importants d'un programme d'études pour une ou plusieurs années d'études ».

D'après Alain Chopin, le Manuel scolaire, dans sa définition, est un « assemblage de feuilles imprimées formant un volume... relatif aux écoles » (Petit Larousse illustré, Paris, 1979). Il ne peut toutefois couvrir qu'une seule partie de l'ensemble des matériels pédagogiques. De ce fait, le manuel scolaire ne peut être efficace que s'il est utilisé conjointement avec d'autres outils et instruments pédagogiques pour que l'enseignant puisse exercer sa mission éducative efficacement.

Jean-Pierre CUQ, définit le manuel scolaire comme un ouvrage didactique servant de support sur lequel s'appuie l'enseignant dans le processus d'enseignement. En ajoutant que d'autres outils auxiliaires et accessoires audio ou vidéo (cassettes, CDs audio ou audiovisuels) peuvent accompagner le manuel scolaire, notamment dans l'enseignement des langues vivantes. En outre, l'ensemble des manuels scolaires (le livre de l'élève, le guide du professeur, le cahier d'exercices etc.) ainsi que tous les supports audio et vidéo, et tous les outils pédagogiques accompagnateurs du manuel dans le processus d'enseignement, sont regroupés sous le terme de « Méthode », lequel a été reconnu depuis la parution de la méthodologie audiovisuelle<sup>2</sup>.

D'après les définitions précédentes, on peut affirmer que le système scolaire ne peut être utilisé efficacement que si d'autres outils pédagogiques sont disponibles. De cette manière, nous pouvons définir les manuels scolaires comme un ensemble de matériels pédagogiques que les enseignants et les apprenants utilisent dans le processus d'enseignement/apprentissage.

---

<sup>1</sup> (Dictionnaire actuel de l'éducation, de Jean-Pierre ROBERT, 2002, p. 104) ; citée par Hussain Bilhaj (2020) Le manuel scolaire et son rôle dans l'action d'enseignement en classe de F.L.E en Libye. No sud, 2016, 8, pp.47-65. fhal-03081361f

<sup>2</sup> (Dictionnaire actuel de l'éducation, de Jean-Pierre CUQ, 2003 citée par Hussain Bilhaj. Le manuel scolaire et son rôle dans l'action d'enseignement en classe de F.L.E en Libye. no sud, 2016,

## ***2.2 Les caractéristiques d'un manuel scolaire :***

Les lignes qui suivent présentent une série de caractéristiques non exhaustives des manuels scolaires. Un tableau les récapitule à la fin du paragraphe. Le manuel est un outil spécifiquement conçu pour enseigner et apprendre. Il s'agit d'un outil de soutien, de médiation ou de référence. Il assure la cohérence et la réalisation d'un programme d'études disciplinaires.

Le manuel scolaire fait partie d'un ensemble cohérent, d'une collection ou d'un ensemble didactique, couvrant un programme d'études soit disciplinaire (par exemple une collection de manuels et de guides pour l'enseignant en mathématiques de l'ensemble de l'école primaire) soit interdisciplinaire (par exemple une collection de manuels regroupant plusieurs disciplines des sciences de la vie et de la terre) Le manuel de scolarité est donc étroitement lié au programme d'études dont il constitue un des outils primordiaux.

Le manuel scolaire ne peut couvrir l'ensemble des contenus décrits dans les programmes d'études que si l'on est prudent. Ces derniers sont souvent redondants et un même contenu est souvent reproduit plusieurs fois au sein d'un même programme d'études. Il est important de sélectionner les éléments les plus pertinents, les plus fédérateurs et les moins redondants dans les programmes d'études pour déterminer le contenu d'un manuel scolaire.

Le rédacteur de manuel scolaire choisit les sujets les plus importants du programme d'études : les incontournables. Le manuel d'école n'est pas chargeable et confondu avec un 'précis' ou un 'traité' dans la discipline abordée, ce n'est pas sa fonction

Les domaines les plus importants et les plus fédérateurs du programme d'études sont couverts par le manuel scolaire, qui permet d'aborder de nombreux aspects du programme. Les pages sont faciles à utiliser et agréables, car elles ne sont pas surchargées et leur organisation est facile à comprendre et répétitive pour tout le volume. La structure d'un même volume est donc simple et récurrente.

Le manuel scolaire est structuré et a une progression logique. Il peut, par exemple, organiser les contenus de manière modulaire. Alors qu'un 'précis' ou un 'traité' dans la discipline sont simplement descriptifs, il offre des facilitateurs à l'apprentissage. Ils guident l'élève dans ses démarches. Le contenu est réel et ne comporte aucune approximation ni erreur dans la présentation du savoir. Les situations présentées sont contextualisées dans l'environnement des élèves, elles ont un sens pour les élèves.

Le manuel d'études peut être amusant. Le manuel scolaire peut s'autoriser à présenter les contenus de manière agréable, ludique et humoristique aux élèves en s'écartant de l'austérité de certaines approches. Il est facile d'utiliser les principes de la bande dessinée dans certaines sections d'un manuel scolaire. Les personnages présentés dans les situations proposées dans le manuel scolaire doivent pouvoir être identifiés par un jeune enfant. Il est important que l'élève soit toujours propriétaire de son manuel et puisse le montrer à sa famille.

On ne reprend ici que les principales caractéristiques des manuels scolaires, il en existe bien sûr bien d'autres. Le séminaire de l'OIF à Paris en septembre 2006 a révélé ces caractéristiques. Par-là, les participants au séminaire ont souligné qu'un manuel scolaire n'est pas une succession rigide d'énoncés théoriques et d'exercices dans une matière scolaire. Les apprentissages scolaires devraient bénéficier d'une plus grande efficacité. Aux côtés des démarches de l'enseignant, le manuel scolaire peut apporter une série d'éléments que l'enseignant ne peut amener en classe.

### ***Caractéristiques d'un manuel scolaire***

#### ***a-Ensemble composé de plusieurs éléments***

Comprend au minimum un manuel pour l'élève sous forme imprimée et un guide pour l'enseignant sous forme imprimée ou numérique.

#### ***b-Cohérent par rapport aux prescrits curricula ires :***

Respecte les orientations pédagogiques, didactiques et épistémologiques proposées par le curriculum.

#### ***c-articulé a un ou plusieurs programmes d'études :***

Permet de couvrir les contenus les plus Articulé à un ou plusieurs programmes d'études fédérateurs décrits dans les programmes d'études.

#### ***D- Structuré selon une certaine logique :***

Présente une organisation récurrente à travers l'ensemble du manuel scolaire.

***E-Actuel***

Offre un contenu mis à jour.

***F –Simple d'utilisation :***

Agréable à l'utilisation pour l'enseignant.

***G-Agréable à l'utilisation :***

Présente un ensemble d'éléments (facilitateurs, illustrations, pictogrammes, etc.) qui le rendent agréable à l'utilisation

***2.3 Le programme de la 4eme AM***

En Algérie, le programme de la 4AM fait référence au cursus scolaire de la quatrième année moyenne. Ce niveau d'éducation est crucial pour les élèves car il marque une étape importante dans leur parcours académique. Le programme de la 4AM couvre un large éventail de matières et vise à fournir aux élèves des connaissances fondamentales dans des domaines tels que les mathématiques, les sciences, l'histoire, la géographie, la langue arabe et la langue française.

En effet, le programme de la 4AM joue un rôle crucial dans le système éducatif algérien en préparant les élèves à passer au niveau suivant de leur scolarité. Il sert de fondation sur laquelle les élèves peuvent construire leurs connaissances et leurs compétences pour réussir dans leurs études futures. En outre, il contribue à façonner les futurs citoyens en leur fournissant une éducation complète qui va au-delà des simples connaissances académiques

***2.4 Contenu de programme de la 4AM***

Le programme de la 4AM en Algérie est conçu pour offrir aux élèves une base solide dans différentes disciplines. Les matières principales incluses dans ce programme sont les mathématiques, les sciences naturelles, l'histoire-géographie, la langue arabe et la langue française. Les élèves étudient des sujets variés allant des opérations mathématiques de base à l'apprentissage des sciences naturelles en passant par l'exploration de l'histoire et de la géographie du pays.

### *2.5 Objectifs du programme de la 4AM*

Le programme de la 4AM vise à préparer les élèves à poursuivre leur éducation en renforçant leurs compétences académiques et en leur fournissant des connaissances essentielles dans divers domaines. Il vise également à développer leur capacité à penser de manière critique, à résoudre des problèmes et à communiquer efficacement. En outre, le programme cherche à inculquer aux élèves des valeurs telles que le respect, la tolérance et la citoyenneté active.

### *2.6 Présentation du programme de la 4ème année moyenne*

Pour commencer l'analyse, il faut d'abord expliquer ce qu'est-le ?.De la manière prévue, le manuel est présenté. Anissa est commissaire de cette dernière, intitulée « 4ème année du collège français ».Accompagné de MADAGH (inspecteur de l'enseignement moyen).L'enseignement moyen est au centre du volume édité par Aures avec Halim BOUZELBOUDJEN et Chafik MERAGA.

En 2019, le packaging contiendra 159 pages. Nous en avons un premier aperçu en regardant la page de couverture de ce manuel (voir Annexe 1).De par la nature de la culture algérienne, son contenu sera toujours centré autour d'elle-même. Après le devant se trouvent diverses représentations qui mettent en valeur différentes régions de l'Algérie.

L'apprenant reçoit un relevé d'informations en annexe 2, qui souligne les points cruciaux. La synthèse (voir annexe 3) sera observée pendant le reste del'année scolaire. Segmenté entrois grands morceaux, appelés «projets », quisont ensuite séparés en étant séquentiels. De nombreux ateliers sont partagés, comme en témoignent les éléments listés en annexe 4.

Le nouveau programme de 4AM englobe 3 projets et chaque projet contient un ensemble de séquences. Ces séquences visent à installer des compétences.

- **Projet 1** :Un blog touristique incitant à la découverte de l'Algérie.
  - **Séquence 1** :Bienvenue dans ma région !
  - **Séquence 2** :Gloire à nos ancêtres !
  - **Séquence 3** :Oui à la culture !
- **Projet 2** :Un dépliant en faveur du vivre ensemble en paix

- Séquence 1 : Vivons en harmonie !
- Séquence 2 : Non à la violence !
- **Projet 3** : Des affiches et des ponçasse en faveur de la protection de l'environnement
  - ❖ Séquence 1 : Protégeons la nature !
  - ❖ Séquence 2 : Agissons en co-responsables !

## 2.6 La présence et l'application de la culture étrangère dans le manuel.

- ❖ **Texte n°1** : « A la découverte de l'Algérie » (cf. Annexe n°6 p.55)
  - ❖ Source du texte: D'après « Algérie, beauté et diversité » ministère du tourisme et de l'artisanat (2019).
  - ❖ **Analyse des éléments culturels présents dans le texte :**

Le contenu du texte concerne l'Algérie et son objectif est de motiver les visiteurs à venir explorer cette terre.

Une compilation de lieux magnifiques qui symbolisent le monde. Ce texte n'est pas une représentation de la culture étrangère, mais vise plutôt à encourager le tourisme. Les Algériens sont les bienvenus et nous accueillons également d'autres cultures lors de leur visite. Le contact et l'échange seront toujours créés entre les deux parties. Lors de l'analyse et de la compréhension de ce texte en classe de FLE, nous supposons que "En parlant d'autres pays, l'enseignant pénètre profondément dans la culture étrangère. La France peut comparer et contraster l'un de ses sites touristiques avec l'Algérie. Pourquoi. La connaissance culturelle doit être une priorité pour l'apprenant. Dans le texte, l'UNESCO est mentionnée à côté de « Je vérifie ma compréhension » (voir annexe). L'importance d'avoir une place est au centre de la question (n°7) qu'il convient de se poser. L'UNESCO pourra clarifier la question en rappelant aux apprenants les pays concernés. Participant à la mise en place de ces derniers, et nous citons « la France » parmi eux. Le Tassili de est un patrimoine mondial grâce à ses peintures. 'Ajjer expose la culture algérienne au monde.

**❖ Le commentaire**

Ce texte porte principalement sur les aspects culturels de la France, pas sur des détails. C'est à l'enseignant de tirer parti de ces compétences implicites, même si elles sont présentes. Éduquer les individus sur les normes culturelles.

❖ **Texte 2** : « Une vision de voyageur » (cf. Annexe n°6 p.56)

❖ **Source du texte** : D'après Aurélien LAINE<sup>22</sup>, « une vision de Voyageur », créative Commons (2006)

**❖ Analyse des éléments culturels présents dans le texte :**

Le texte évoque le voyage, le tourisme et les différents avantages de ces derniers, ainsi que la lutte contre les préjugés, la connaissance et surtout la découverte de l'autre.

En parlant de l'autre, on parle forcément d'une chose qui n'est pas à nous, d'une chose ou de quelqu'un qui ne nous appartient pas. Parce qu'il existe depuis la nuit des temps, c'est-à-dire qu'il a été découvert par l'homme bien avant feu, l'écriture et l'économie, voyager dans ce texte est qualifié de culture commune du monde entier. C'est un outil riche pour travailler la compétence culturelle dans une classe de FLE, et c'est à l'enseignant de l'utiliser de manière à toucher la culture étrangère car on a d'une part des expressions.

**❖ Le commentaire**

Il n'y a pas de culture spécifique (locale ou étrangère), mais des expressions neutres peuvent être utilisées par l'enseignant pour travailler sur la compétence culturelle et interculturelle avec ses élèves.

❖ **Texte n°3** : « Histoire de l'Afrique » (cf. Annexe n°6 p57)

❖ **Source du texte** : D'après Ibn Khaldoun, histoire de l'Afrique (...) traduit par A.

❖ Noël Des Vergers (Edition de 1841).

**❖ Analyse des éléments culturels présents dans le texte :**

Le texte traite de Gafça, qui est l'une des plus belles villes de Tunisie, et présente les plus beaux sites touristiques.

Ce texte ne traite pas de la culture algérienne ou française, mais plutôt d'une culture spécifique.

Cependant, l'enseignant peut utiliser ce support de manière à travailler la compétence culturelle avec ses élèves. Nous supposons que cela peut se faire en parlant du traducteur de ce texte, « A. Noël Des Vergers »<sup>31</sup>, qui est français, ce qui permet à l'enseignant de parler de la culture française

### ❖ **Commentaire :**

Bien que l'auteur « Ibn Khaldoun »<sup>4</sup> soit tunisien et que le texte parle d'une ville tunisienne et que le but principal de ce support soit de travailler la grammaire, En utilisant les éléments implicites du texte, tels que l'identité du traducteur français, l'enseignant peut introduire la compétence culturelle dans son cours.

❖ **Texte n°4 :** « Au pays des sables » (cf. Annexe n°6p58)

❖ **Source du texte :** D'après Isabelle Eberhardt, « Au pays des sables », édition Joëlle Losfeld (2002).

❖ **Analyse des éléments culturels présents dans le texte :**

Même si l'auteur du texte est étranger, le sujet principal reste l'Algérie.

Selon Isabelle Eberhardt<sup>5</sup>, la beauté du Sahara qu'elle a admirée lors de son voyage peut être

En analysant ce texte dans une classe de FLE, l'enseignant peut faire appel à son savoir-faire pour pouvoir travailler la compétence culturelle avec ses apprenants, même si l'élément culturel de la culture étrangère n'est pas présent.

---

<sup>1</sup>Adolphe Noël Des Vergers, né le 2 juin 1804 à Paris, mort le 2 janvier 1867 à Nice, est un archéologue, historien français.

<sup>4</sup>Ibn Khaldoun, né le 27 mai 1332 à Tunis Sultanat hafside de Tunis (actuelle Tunisie), mort le 17 mars 1406 au Caire, Sultanat mamelouk du Caire (actuelle Egypte), est un historien, économiste, géographe d'origine arabe.

<sup>5</sup> Isabelle Wilhelmine Marie Eberhardt, née le 17 février 1877 à Genève, morte le 21 octobre 1904 à Ain-Sefra, en Algérie, journaliste et écrivaine née suisse de parents et d'origine russe qui est ensuite devenue française par mariage.

**❖ Commentaire :**

En puisant dans le parcours de l'auteur, les enseignants peuvent disposer de matériel pour étudier les compétences culturelles en classe, que le sujet principal du texte soit ou non l'Algérie.

**❖ Texte n°5 :**« Les gorges du Rhummel » (cf. Annexe n°6 p59)

**❖ Source du texte :** D'après Charles Ravussin, « constantine » extrait d'une conférence radiophonique (1969).

**❖ Analyse des éléments culturels présents dans le texte :**

Le cinquième texte mentionne encore une fois précisément les gorges du Rhummel de Constantine. Le texte est présenté à l'apprenant dans le but de pratiquer la grammaire, mais il est nécessaire de passer dix minutes pour comprendre ce texte, donc à ce stade l'enseignant peut utiliser des sites historiques français pour tenter de l'initier à cette nouvelle culture, qui est la culture française.

Cela permettra à l'apprenant de non seulement connaître les monuments de son propre pays mais aussi ceux de la France. Le texte est extrait d'une conférence radiophonique de l'écrivain « Charles Ravussin » qui reste assez anonyme, aucune biographie le concernant n'est disponible.

Le texte est tiré d'une conférence radiophonique de l'écrivain Charles Ravussin « qui reste assez anonyme, sans aucune biographie.

**❖ Commentaire :**

Bien que le texte soit rédigé par un auteur anonyme et que son objectif premier soit la grammaire, les enseignants peuvent utiliser d'autres moyens pour introduire la culture étrangère dans le cours.

**❖ Texte n°6 :**« l'Algérie mon beau pays » (cf. Annexe n°6 p60)

**❖ Source du texte :** Slimane Azem, « l'Algérie mon beau pays », chansons immortelles de Kabylie (1990).

### ❖ Analyse des éléments culturels présents dans le texte :

Dans ce texte écrit par le poète Slimane Azem<sup>6 1</sup>, à travers l'une de ses photographies en Kabylie, l'auteur exprime son chagrin et sa tristesse d'avoir été contraint de quitter si jeune son pays natal car il s'est exilé dans un autre pays étranger pour lui.

Il a également exprimé et surtout l'amour éternel qu'il portait à son pays l'Algérie.

La rubrique intitulée « faisons connaissance avec l'auteur » permet à chaque fois aux enseignants de l'exploiter pour la culture étrangère.

Les enseignants peuvent, à travers le parcours de Slimane Azem, montrer à leurs apprenants que la coexistence entre les cultures et l'acceptation de l'autre est possible et ce, en reprenant d'autres écrits du poète hé, le lieu où il parle de sa patrie est l'Algérie et le pays où il a vécu et a quitté sa vie en France.

### ❖ Commentaire :

Dans ce texte l'enseignant a beaucoup plus de matière pour travailler la compétence culturelle en classe, car l'auteur lui-même est algérien et a vécu en France, c'est-à-dire il a été en contact avec l'autre.

## 2.7 Synthèse :

A la fin de l'analyse effectuée sur les six textes proposés dans la première séquence du Premier projet du manuel scolaire de la quatrième année moyenne, nous avons pu constater que le ministère de l'éducation a marginalisé la culture étrangère notamment la culture Française lors de l'élaboration du manuel, et cela peut être fait dans le but d'éviter le Maximum possible les impacts d'une initiation à la culture étrangère, c'est-à-dire l'élaboration Est faite ainsi pour permettre aux apprenants de d'abord faire connaissance avec leur pays et Leur propre culture, pour après étudier et s'intéresser à d'autres cultures.

En revanche, la séquence comporte plusieurs éléments implicites qui peuvent servir L'enseignant et lui donner de la matière pour travailler les compétences culturelles et Interculturelles avec ses apprenants à savoir :

---

<sup>6</sup>Slimane Azem, né le 19 septembre 1918 à AgouniGueghran en Kabylie, mort le 28 janvier 1983 en France, musicien, chanteur, auteur, compositeur et interprète algérien d'expression kabyle.

1. L'intitulé du projet « Un blog touristique incitant à la découverte de l'Algérie », on Repère le mot « touristique » et « découverte », les deux mots peuvent inspirer L'enseignant pour parler de l'autre et de sa culture, c'est-à-dire on comprend qu'il y a une incitation à un échange, un contact et une découverte d'un pays nouveau et d'un mode de vivre nouveau.
2. L'intitulé de la séquence « Bienvenue dans ma région », l'enseignant peut utiliser le Mot « bienvenue » de manière à ce qu'il fasse comprendre aux apprenants que Recevoir l'autre qui est étranger dans leurs régions est un moyen d'échange et de partage.
3. Les auteurs ou les traducteurs étrangers des textes proposés, l'enseignant peut se servir de ce point pour travailler la compétence culturelle avec ses apprenants en classe et cela en leur demander de faire une brève recherche sur les auteurs à fin qu'il puisse savoir qu'ils sont de nationalité française, et qu'ils comprennent que l'échange de culture a toujours fait partie des valeurs humaines. On peut dire donc que même si l'Algérie est le sujet principal de la majorité des textes du projet I et malgré la marginalisation de la culture étrangère dans ce projet, des éléments implicites concernant la culture française restent présents et c'est alors l'enseignant de bien les exploiter pour pouvoir avoir des supports sur lesquels il peut s'appuyer lors de son cours en classe de FLE.

### ***2.7 La dimension culturelle dans le manuel scolaire de la 4AM***

Les manuels scolaires sont des outils pédagogiques essentiels qui jouent un rôle crucial dans l'éducation des élèves. Ils ne se limitent pas seulement à transmettre des connaissances académiques, mais ils intègrent également une dimension culturelle importante. Dans le cas spécifique du manuel scolaire de la 4<sup>ème</sup> année du primaire (4AM), la dimension culturelle revêt une importance particulière pour enrichir l'apprentissage des élèves.

Aussi la dimension culturelle dans le manuel scolaire de la 4AM joue un rôle fondamental dans l'éducation des élèves en les aidant à mieux comprendre leur propre identité culturelle, à s'ouvrir sur d'autres cultures et à intégrer des valeurs essentielles pour vivre en harmonie dans une société diversifiée.

En conclusion, la dimension culturelle dans un manuel scolaire de la 4<sup>ème</sup> année moyenne est essentielle pour une éducation complète et équilibrée des élèves. Elle contribue à former des citoyens conscients de leur héritage culturel et ouverts au monde qui les entoure.

## **Conclusion**

A la fin de ce chapitre et après avoir analysé de prêt les textes proposés dans le manuel Scolaire dédié aux classes de quatrième année moyenne nous constatons que l'initiation à la Culture étrangère notamment française peut se faire en plusieurs manières c'est-à-dire il ne faut pas qu'elle soit présente explicitement mais c'est surtout à l'enseignant d'aller la chercher au plus profond du support présenter devant lui.

partie pratique

Chapitre III :

Observation et présentation

du corpus

*Introduction*

L'enseignement/apprentissage du FLE en Algérie, est très important dans tous les niveaux notamment au cycle moyen et plus précisément en classe des quatrièmes années moyenne, vu que c'est la dernière année avant l'enseignement secondaire où l'apprenant sera devant un examen final. A l'issue de cette année l'apprenant sera capable de rédiger des textes limpides et fluides il aura également la capacité de raconter, expliquer, argumenter ; Mais ces apprenants trouvent de diverses difficultés

Dans cette partie pratique qui contient deux chapitres nous avons informé le lecteur sur le Type de recherche menée, le lieu de l'étude, et la méthodologie adoptée, puis Passant directement à la partie de l'expérimentation .Nous avons essayé d'identifier clairement et souligner le contenu interculturel couvert par un support textuel et une production écrite.

Etant donné que notre thème de recherche s'appuie sur l'intérêt et l'impact d'interculturel dans le manuel scolaire de la 4eme année moyenne et nous allons vérifier nos hypothèses travers deux (2) outils d'investigations qui sont la grille d'évaluation des productions écrites des apprenants et l'analyse des supports textuels. Tout d'abord nous allons traiter un support textuel qui s'intitule Les fêtes en France avec les réponses aux questions données par les apprenants. Puis nous allons donner un travail à faire qui comporte une production écrite avec les élèves de quatrièmes années moyenne du moyen Mouloud Feraoun.

***1-Présentation du corpus :***

Afin de nous aider à mener notre travail de recherche de manière organisée, et dans Le but de mieux esquisser la partie pratique de cette recherche, nous avons choisi de crayonner. En premier lieu par la présentation de notre canevas de recherche (lieu du travail, le public visé, et l'expérimentation).

***1-1 Présentation du terrain et public :***

Nous avons choisi le Cem Mouloud Feraoun comme un terrain pour effectuer notre expérience, ce CEM est un établissement d'enseignement moyen général, situé à la rue Zeroual Abd el Hamid ce CEM est parmi les plus anciens écoles de la wilaya de KHANCHELA (dés1975). Il contient maintenant 280 élèves, 13 employeurs et 18 enseignants. 11 classes, l'établissement dispos aussi d'une bibliothèque, de 5 laboratoires et de 1salle informatique ; contient 3 classes premières, 3 classes deuxièmes, 3 classes troisièmes et 3 classes quatrièmes. Notre choix est porté sur cet établissement, car il possède les procédés nécessaires pour effectuer cette expérimentation dans les conditions favorables, en outre, l'hétérogénéité des élèves que dispose ce Cem, nous permet d'être plus objectif dans notre recherche.

Concernant notre échantillon, nous avons choisi une parmi les 3 classes de quatrième cette classe dispose d'un niveau hétérogène des élèves (30 élèves) auxquels nous avons proposés une activité de compréhension de l'écrit, en distribuant le texte aux élèves.

***1-2 Présentation de l'espace –classe :***

La classe que nous avons choisie est une classe qui se compose de 30 élèves, âgés de 14 à 15 ans dont il y a 18 filles et 12 garçons, en général le niveau de cette classe est moyen, on trouve les excellents occupe souvent premières places (quelques éléments, environ 16 élèves) cette classe comprend en 3 rangers, elle a également une surface vaste. En somme, cette classe représente un terrain favorable, ayant plusieurs conditions favorables tels que : la lumière, l'espace, un tableau... etc.

**1-3 L'enquête et collecte des données :**

Pour bien mener un bon travail dans notre expérience, nous avons assisté à deux séances : une première est consacrée à la compréhension de l'écrit et une seconde est réservée pour une production écrite avec l'enseignante de cette classe, pour avoir une idée générale sur le niveau des apprenants et savoir comment se déroule cette activité, et d'autre part comment se fait la gestion de la classe.

Enfin nous avons une idée générale sur l'installation de cette classe, de ce fait, nous pouvons diriger cette classe facilement lors de notre pratique, et essayer d'éviter plusieurs obstacles lors de notre expérience comme ;( le bruit...Etc.)

**2 La méthodologie :**

À propos de la méthodologie de notre travail de recherche nous avons opté à une méthode analytique et expérimentale dont nous allons nous appuyer sur la comparaison et l'analyse des copies des élèves déjà organisé auxquels nous avons proposé une activité de rédaction au cours de lequel

Chaque élève va rédiger une production écrite.

**3 L'activité proposée :**

Nous avons proposé une activité lors de notre expérimentation, c'est l'activité de compréhension de l'écrit où les élèves vont répondre à un questionnaire d'un texte qui relève d'interculturel. Afin d'observer et d'analyser les résultats obtenus et aussi pour évaluer leurs compétences et leurs connaissances acquises préalablement, lors des autres activités du projet déjà étudié. Finalement nous avons proposé un sujet pour l'activité de production écrite.

La consigne qui nous avons proposé est la suivante :

Suite à ton retour des vacances hivernales, pendant lesquelles tu as assisté à un festival international en France, votre enseignante vous a demandé de parler de la fête de Noël. Et de l'aider de la boîte à outils ci-dessus :

-Le père Noël. La naissance de Jésus. Des bougies et des sapins. Les cadeaux de Noël.

Rédige un paragraphe de 10 lignes dans lequel tu présentes la fête de Noël et les coutumes qui s'y inscrivent.

#### **4 Démarche des séances de l'expérimentation**

L'application de notre expérience se fera en 3 séances chaque séance a durait 50 minutes et était répartie comme suit.

Dans la première séance c'était une première séance dessinée a l'observation a découverte des élèves de la classe des quatrièmes années, puis une deuxième séance ou nous avons entamé l'activité de la compréhension écrite et en fin une dernière séance réservée a la production écrite.

#### **5 Le déroulement de l'activité**

*Notre expérimentation se déroule selon les étapes suivantes :*

Nous avons distribué le texte de l'activité de compréhension de l'écrit aux élèves. Ensuite, nous avons demandé à ces derniers de lire le texte en silence puis de faire une lecture modèle (lecture de l'enseignant et de moi-même) en fin nous leurs demandé de répondre au questionnaire accompagne le texte, cette activité en principe comprend les étapes suivantes :

**Étape 01 :** Ces fonctions sont adaptées à la lecture du texte (lecture silencieuse) . Les apprenants passent 10 minutes à lire le texte. Après cela, nous proposons des photos en relation avec notre thème. Dans un premier temps nous avons interrogé les étudiants sur les éléments de paratexte (titre, nombre de paragraphes, source d'information) et bien sûr sur les images qui apparaissaient sur la page. Tableau (il y a 6 fêtes dans notre texte et nous avons publié 2 images de chaque festival pour comprendre le contexte).

**Etape 02 :** pour la. Deuxième étape elle consiste à ajouter de nouveau lexique au sujet pour clarifier notre contexte et définir chaque partie ainsi que une définition pour le thème abordé avec son intérêt et son impact dans le manuel scolaire, notre sujet est très simple, clair et informatif c'est un texte accessible. À tous les étudiants. A la fin de la séance nous avons fait une correction modèle en classe et tous les élèves ont répondu correctement aux questions proposées

**Étape 3:** en outre nous passons à la troisième étape. C'est ici que nous créons le produit final et qu'un de nos étudiants partage nos conseils avec ses pairs. Nous avons proposé une consigne sur Noël, chaque élève prend sa propre copie et commence à rédiger sa propre production écrite Après 30 minutes, nous avons demandé à certains élèves d'essais qu'ils avaient faits.

**Étape 04 :** selon la dernière étape et Lors de la séance précédente et après la récupération des copies des apprenants contenons les productions écrites, nous passons à leurs lectures, leurs évaluations et leurs analyses

# Chapitre IV:

Analyse et interprétation

des résultats

**Introduction**

Dans le présent chapitre nous allons essayer d’analyser et d’interpréter les copies des apprenants de la 4<sup>ème</sup> AM du CEM MOULOUD FERAOUN-Khanchela avec une grille d’évaluation. Nous tenons tout abord à donner la consigne de rédaction. Ensuite nous allons analyser les copies des apprenants et enfin nous aboutissons à une synthèse.

**2.1 Présentation de la consigne de rédaction**

Suite à ton retour des vacances hivernales, pendant lesquelles tu as assisté à un festival international en France, votre enseignante vous a demandé de parler de la fête de Noël. Et de l’aider de la boîte à outils ci-dessus :

-Le père Noël .La naissance de Jésus.Des bougies et des sapins.Les cadeaux de Noël.

Rédige un paragraphe de 10 lignes dans lequel tu présentes la fête de Noël et les coutumes qui s’y inscrivent.

**2.2 Analyse des résultats**

Dans cette analyse des copies des élèves nous avons opté pour la grille d’évaluation. L’ensemble des copies est 10 sur 20.

<b>CRITÈRES D’ÉVALUATION</b>	<b>Copie 01</b>	<b>Copie 02</b>	<b>Copie 03</b>	<b>Copie 04</b>	<b>Copie 05</b>	<b>Copie 06</b>	<b>Copie 07</b>	<b>Copie 08</b>	<b>Copie 09</b>	<b>Copie 10</b>
<b>Pragmatique</b>										
Adéquation à la consigne	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
Les marques d’énonciation	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
Le type d’écrit	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
<b>Sémantique</b>										
La pertinence des idées	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
La cohérence sémantique : construction du sens	+	+	+	+	+	+	+	-	-	+
L’enchaînement des idées : ordre logique et	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+

chronologique										
Le lexique : vocabulaire utilisé pour s'exprimer	+	+	+	+	+	+	+	+	-	-
<b>Morphosyntaxique</b>										
La cohérence syntaxique : l'utilisation définis, des pronoms de reprise	+	+	-	-	+	+	+	-	-	+
La syntaxe de la phrase	-	+	-	+	+	+	-	+	+	+
Conjugaison des verbes	-	+	-	+	+	-	+	-	+	+
Grammaire/orthographe	-	-	--	+	-	-	+	-	-	+
<b>Aspects matériels</b>										
La mise en page : structure textuelle (segmentation du texte en trois parties, les majuscules)	-	-	+	-	-	+	-	-	+	-
La ponctuation	-	-	+	+	+	-	-	+	-	+

### **2.3 Analyse de l'aspect pragmatique**

#### **1. L'adéquation à la consigne :**

Oui, l'adéquation à la consigne est importante pour bien comprendre et exécuter une tâche donnée. Cela garantit que nous répondons correctement aux attentes et tous les élèves de cette classe ont rédigé un texte qui respecte les instructions (tout ce qui concerne la fête de Noël)

#### **2. Les marques d'énonciation :**

Les marques d'énonciation sont des éléments linguistiques utilisés pour indiquer qui parle dans un texte. Elles incluent les pronoms personnels, les verbes de parole et les expressions et Les textes objectifs ont été rédigés par tous les élèves à la troisième personne du singulier (il/elle). Sans indiquer qu'ils sont là.

#### **3. Type d'écrit :**

Tous les étudiants ont rédigé des textes sur le type expositif

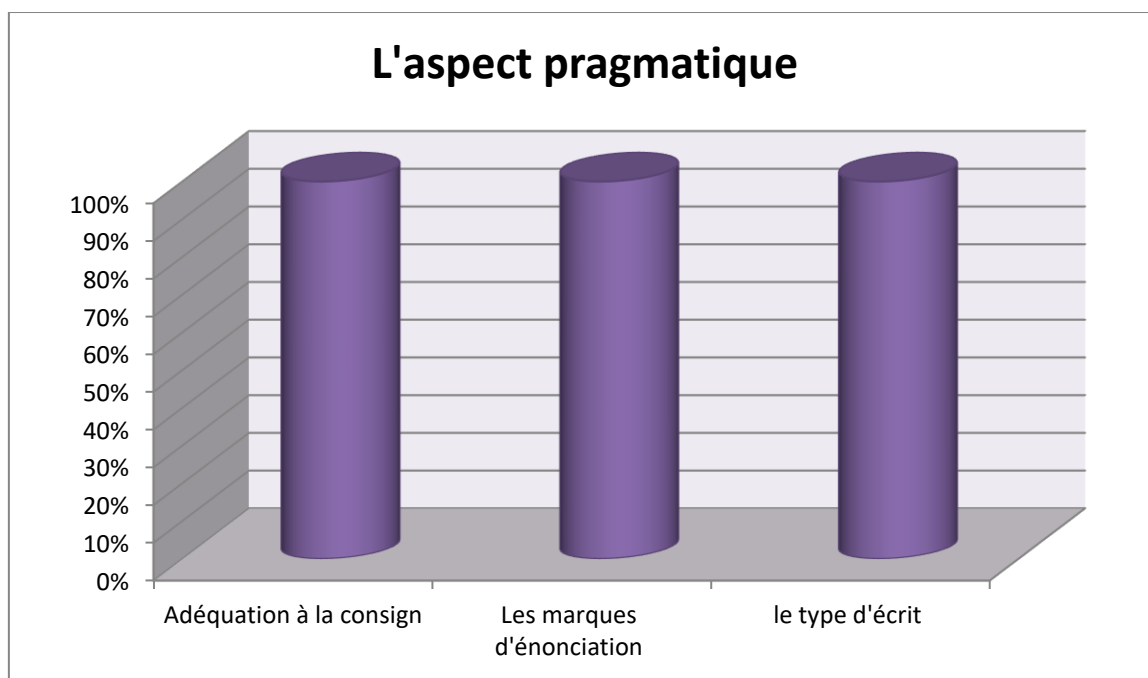


FIGURE 2.1 –L'aspect pragmatique

## 2.4 L'analyse de l'aspect sémantique

### 1 La pertinence des idées :

Est essentielle pour communiquer efficacement. Des idées pertinentes sont celles qui sont en lien direct avec le sujet ou l'objectif de la discussion. Elles apportent de la valeur et contribuent à la compréhension et à l'enrichissement de la conversation. Il est important de s'assurer que nos idées sont pertinentes pour maintenir l'intérêt et l'engagement des participants. Et dans notre production écrite tous les étudiants ont écrit des textes qui renferment des idées pertinentes et correctes.

### 2 La construction du sens :

70 % des étudiants ont rédigé des phrases avec une signification (sémantiquement correctes). Les verbes de mouvement, les verbes de localisation et les expansions du nom ont été employés.

Alors que 30 % des élèves ne parviennent pas à s'exprimer de manière adéquate et ont rédigé de nombreuses phrases incorrectes.

### 3 L'enchaînement des idées :

L'enchaînement des idées est crucial pour assurer la cohérence et la fluidité d'un texte ou d'une conversation. Il s'agit de relier harmonieusement les différentes idées entre elles, en utilisant des connecteurs logiques tels que "de plus", "en outre", "par conséquent", etc. Cela permet de guider le lecteur ou l'interlocuteur à travers les différentes étapes de la pensée et de faciliter la compréhension globale du message. L'enchaînement des idées contribue à rendre notre communication plus claire et structurée. Selon nous, tous les apprenants ont réussi à enchaîner leurs idées en utilisant les articulateurs appropriés.

### 4 Le lexique/ le vocabulaire utilisé pour s'exprimer :

80 % des étudiants ont employé un vocabulaire qui fait référence au domaine de la fête. Alors que, 20 pour cent des élèves ont mal choisi le vocabulaire qui peut exprimer ce qu'ils veulent dire.

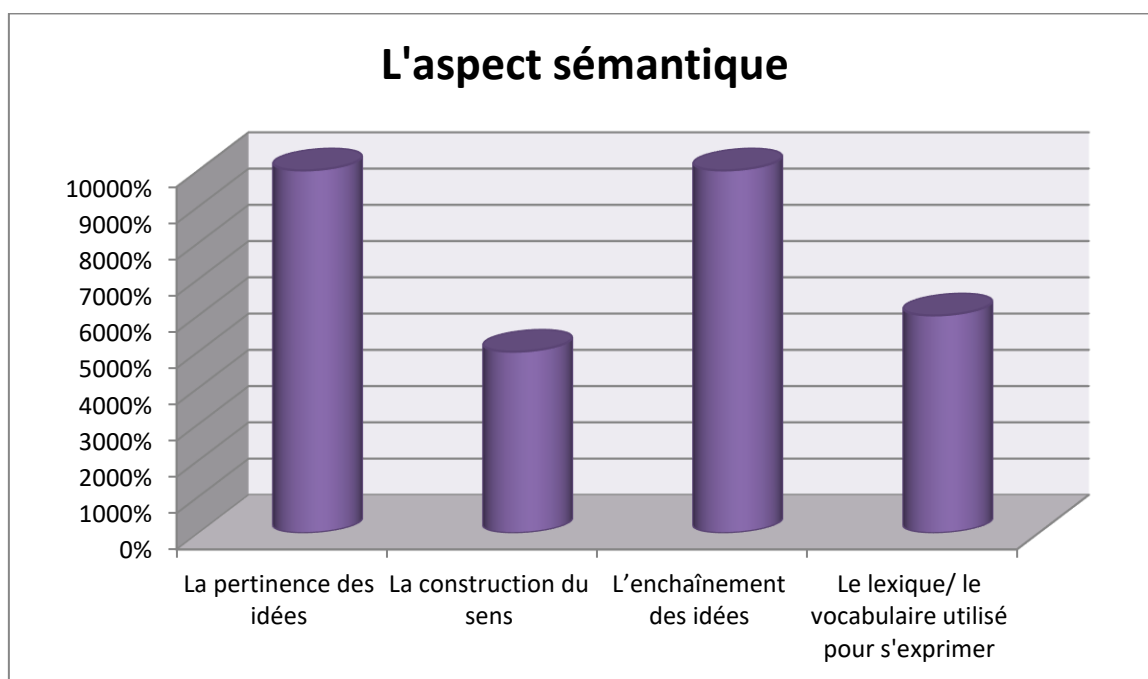


FIGURE 2.2-L'aspect sémantique

## 2.5 L'analyse de l'aspect morphosyntaxique

### 1 La cohérence syntaxique :

La cohérence syntaxique est importante pour assurer la fluidité et la compréhension d'un texte. Elle concerne la structure grammaticale et la manière dont les mots et les phrases sont organisés. Une syntaxe cohérente permet de transmettre clairement les idées et d'éviter les ambiguïtés. Cela implique d'utiliser les règles de la grammaire et de la ponctuation de manière appropriée, ainsi que de maintenir une structure logique dans les phrases et les paragraphes. Une bonne cohérence syntaxique facilite la lecture et la compréhension du texte. Selon notre étude, 60 % des apprenants ont employé les articles définis ainsi que les termes « le, la, les », ainsi que les substituts lexicaux.

Toutefois, 40 % n'ont pas utilisé efficacement les ressources linguistiques.

### ***2 La syntaxe des phrases:***

La syntaxe des phrases concerne l'ordre et la structure des mots dans une phrase. En français, la structure typique d'une phrase est sujet-verbe-complément.

60 % des étudiants ont réussi à élaborer des phrases correctes, simples et compréhensibles. Ils ont également appris à enchaîner leurs idées pour obtenir une phrase correcte.

Tandis que 40 % des élèves ont rédigé des phrases incorrectes (agrammaticales).

### ***3 La conjugaison des verbes :***

Pour 60 % des élèves, les verbes ont été conjugués au temps approprié (le présent de L'indicatif) en fonction de leur valeur dans la phrase, sans aucun problème morphosyntaxique.

Cependant, près de la moitié des élèves ont commis des erreurs de conjugaison concernant la morphologie des verbes (les terminaisons),

### ***4 Grammaire/orthographe :***

30 pour cent des élèves ont écrit avec moins des fautes grammaticales et orthographiques. En revanche, la majorité des apprenants 70 pour cent ont commis plusieurs fautes grammaticales par exemple (dons, les personne, plusers, come)

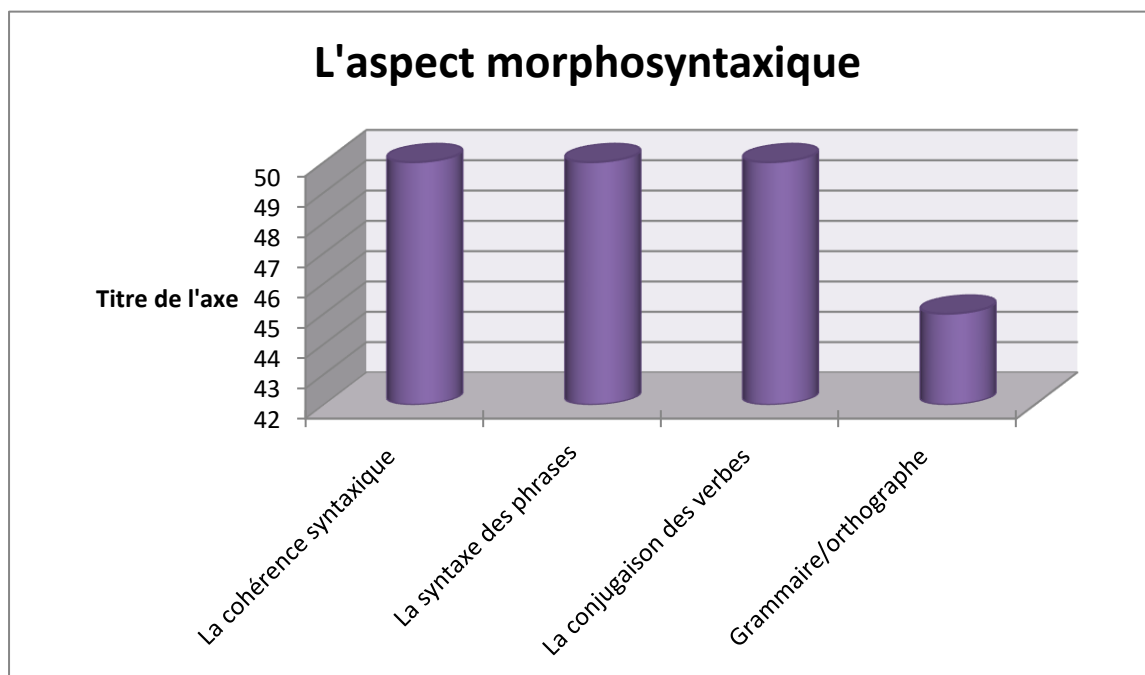


FIGURE 2.3-L'aspect morphosyntaxique

## 2.6 L'analyse de l'aspect matériel

### 1 La mise en page :

La mise en page est un aspect important de la présentation visuelle d'un texte. Elle concerne la disposition des éléments tels que les paragraphes, les titres, les sous-titres, les listes à puces, etc. Une mise en page bien structurée facilite la lecture et la compréhension du contenu. Elle peut également contribuer à transmettre visuellement l'organisation et la hiérarchie des idées. L'utilisation de marges, de retraits et d'espacements adéquats peut rendre un texte plus attrayant et professionnel. Il est également important de choisir une police de caractères et une taille adaptées pour assurer une lisibilité optimale. La majorité des apprenants, soit 70 %, n'ont pas respecté la structure d'un texte (introduction, développement et conclusion) et n'ont rédigé qu'un seul paragraphe.

Alors que 30 pour cent des autres apprenants ont bien organisé leurs textes.

### 2 La ponctuation :

La ponctuation est un élément essentiel de l'écriture. Elle permet de donner du sens et de la clarté aux phrases. Les différents signes de ponctuation, tels que les points, les virgules,

les points d'exclamation et les points d'interrogation, servent à marquer les pauses, à indiquer la fin d'une phrase ou à exprimer une émotion. Par exemple, un point indique une fin de phrase, une virgule sépare des éléments dans une liste, et un point d'exclamation exprime l'enthousiasme ou l'étonnement. Une utilisation appropriée de la ponctuation aide à la compréhension du texte et à transmettre efficacement les intentions de l'auteur.

Les cinquante pour cent des élèves ont bien écrit leurs textes, ils ont employé la virgule et le point final à la fin de la phrase...

La ponctuation n'a pas été respectée dans leurs productions par 50 % des élèves.

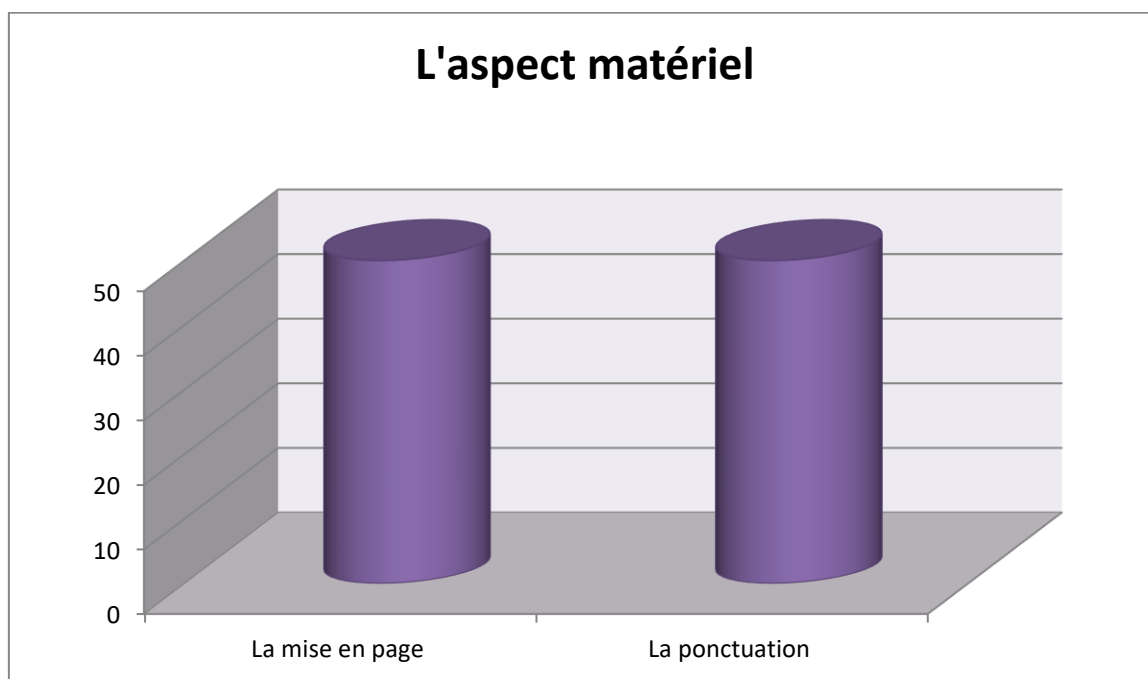


FIGURE 2.4-L'aspect matériel

***Synthèse :***

Après avoir examiné les copies, nous avons constaté que notre sujet (Initiation à la culture étrangère intérêt et impact) joue un rôle essentiel dans l'apprentissage du français langue étrangère. Ils peuvent apporter de nombreux bénéfices aux apprenants en classe de « FLE » en leur permettant d'acquérir et de développer les diverses compétences et habiletés nécessaires pour apprendre cette langue étrangère.

Après avoir consulté notre support textuel intitulé "Les fêtes en France", les élèves pourront élargir leur champ d'apprentissage en produisant leur production écrite intitulée "La fête de Noël". En outre, nous avons constaté que les étudiants qui se concentrent pendant la lecture de ce texte sur des sujets liés à la production écrite contribuent à l'interprétation du texte, tandis que lors de la rédaction, ils écrivent des textes bien structurés et faciles à comprendre et ils réutilisent les mots existants dans le texte lu (mémorisation).

***Conclusion :***

A la fin de ce chapitre nous avons constaté que L'interculturel joue un rôle crucial dans l'enseignement français en favorisant la compréhension interculturelle, en encourageant le respect de la diversité et en enrichissant les expériences éducatives des élèves. Dans le contexte de l'éducation en France, l'interculturel vise à promouvoir le dialogue entre différentes cultures, à sensibiliser les apprenants aux différences culturelles et à développer leur capacité à interagir de manière respectueuse et constructive avec des individus de cultures variées.

L'intégration de l'interculturel dans l'enseignement français permet aux élèves d'acquérir une perspective globale, de développer leur sensibilité aux différences culturelles et de renforcer leur ouverture d'esprit. En exposant les apprenants à diverses cultures, langues et traditions, l'éducation interculturelle favorise la tolérance, la coopération et la communication interpersonnelle.

# Conclusion Générale

### *Conclusion générale*

Notre travail de recherche qui est intitulé « Initiation à la culture étrangère ; intérêt et impact cas des classes de quatrième année moyenne », nous suggérons de faire un bilan pour vérifier la validité de nos hypothèses.

Au début de notre travail, nous avons choisi de consacrer le premier chapitre à la théorie, dans lequel nous avons abordé l'historique de la notion « culture », la définition de la culture, le Lien entre langue/civilisation et langue/culture, la culture en classe de français langue Étrangère (FLE), la compétence interculturelle et l'intérêt et l'impact de d'enseignement/apprentissage d'une langue/culture étrangère.

Le deuxième chapitre est consacré à la dimension interculturelle dans le manuel scolaire de la quatrième année moyenne dans ce chapitre nous avons défini le manuel scolaire, puis nous avons traité le programme de la 4<sup>ème</sup> AM, son contenu, son objectif et finalement, Présentation du programme de la 4<sup>ème</sup> année moyenne.

Dans notre synthèse, nous avons observé que la plupart des textes du manuel scolaire sont axés sur la culture algérienne, ce qui implique une certaine marginalisation de la culture étrangère, soit par crainte de tomber dans l'acculturation, soit parce que le contexte politico-social a influencé l'élaboration du manuel (le français reste toujours la langue du colonisateur).

Dans la partie qui contient deux chapitres nous avons vérifié nos hypothèses à travers deux (2) outils d'investigations qui sont la grille d'évaluation des productions écrites des apprenants et l'analyse des supports textuels. Dans cette partie nous nous sommes mises à la présentation du corpus terrain / public ,espace-classe, l'enquête et collecte des données, l'activité proposée, la méthodologie et finalement la démarches et le déroulement de l'activité. En fin nous avons essayé d'analyser et d'interpréter les copies des apprenants de la 4<sup>ème</sup> AM du CEM MOULOUD FERAOUN-Khanchela.

Après l'analyse requise nous avons constaté que même si sa présence est implicite dans le manuel, la culture étrangère (française) reste quand -même assez présente et cela se justifie par la présence des auteurs français et des textes littéraires exploités.

En outre, nous avons considéré que l'enseignement/apprentissage de la culture étrangère dans une classe de FLE repose sur l'enseignant et ses connaissances et compétences,

ainsi que sur son savoir-faire, dans le but de créer des liens entre la langue enseignée et la culture qu'elle transmet.

En fin de compte, grâce à l'analyse que nous avons réalisée, nous pouvons répondre à notre problématique de recherche et confirmer nos hypothèses initialement supposées :

- Pour transmettre et acquérir une culture étrangère, il est crucial de connaître le mode de vie, les coutumes vestimentaires, la cuisine, les événements et l'histoire du pays en question (la France), ce qui n'est pas toujours pris en compte. Prendre en compte lors de la rédaction du manuel scolaire.
- En effet, l'enseignement/apprentissage de la culture étrangère revêt une grande importance car cela permet à l'apprenant de se montrer tolérant envers autrui. Cependant, le manuel scolaire ne fournit pas suffisamment d'éléments culturels pour faciliter l'apprentissage de cette culture étrangère.
- L'initiation à la culture étrangère peut aussi avoir des impacts sur l'apprenant à savoir l'acculturation et suivant le contenu du manuel scolaire, l'apprenant ne risque pas de tomber dans l'acculturation étant donné que la présence des éléments de la culture étrangère sont rares et implicites.

Nous espérons que nous avons pu à travers notre modeste travail, apporter des éclaircissements quant à l'enseignement/apprentissage du français langue étrangère (FLE) au sein des classes de quatrième année du cycle moyen. Notre recherche ne peut être exhaustive, il reste encore un long parcours à traverser pour nous et tout autre chercheur afin de donner un nouvel essor à l'enseignement /apprentissage d'une langue / culture dans une classe de FLE.

# Bibliographie

## Bibliographie

---

### Bibliographie :

1. LAMIZET, B, Politique et identité, Lyon : Presses Universitaires de Lyon, PP 5-6, 2002 citée par Mlle/ Chaima MAHDJOUBI La dimension culturelle nationale dans le manuel scolaire algérien en classe de FLE : cas de manuel de 2ème AS
2. J.Courtilion. 1984 « la notion de progression appliquée à l'enseignement de la civilisation. In le français dans le monde, n°188 Paris Hachette Larousse, 1984, p52, citée par Dr GAOUAOU Manaa « l'enseignement d'apprentissage du français langue étrangère et la quête d'une nouvelle approche avec les autres cultures » p211.
3. Tirée du site : <https://www.ef.dz/blog /langue/17-citation-inspirations-inspirantes-apprentissage-des-langue>
  - Toupictionnaire dictionnaire de politique Armand Far rachi <https://www.toupie.org/Dictionnaire/Culture.htm>
4. Petit lexique d'optimisme officiel 2007 <https://www.toupie.org/Dictionnaire/>
5. -Le sociologue québécois Guy Rocher, (Guy Rocher, 1969, 88) W
6. ikipédia [https://www.google.com/search?q=-Le+sociologue+qu%C3%A9bécois+Guy+Rocher%2C+%28Guy+Rocher%2C+1969%2C+88%29+Wikip%C3%A9dia+&sca\\_esv=b3feb77383668ef4&sca\\_upv=1&biw=1280&b](https://www.google.com/search?q=-Le+sociologue+qu%C3%A9bécois+Guy+Rocher%2C+%28Guy+Rocher%2C+1969%2C+88%29+Wikip%C3%A9dia+&sca_esv=b3feb77383668ef4&sca_upv=1&biw=1280&b).
7. -ÉUMPÉ dictionnaire LAROUSSE junior de poche, 2011, p224 la toupie
8. -dictionnaire LAROUSSE junior de poche, 2011, p224 <https://www.larousse.fr/dictionnaires/francais/culturel/21073#:~:text=1.,formes%20de%20culture%20%3A%20C3%89changes%20culturels>.
9. -Le sociologue québécois Guy Rocher, (Guy Rocher, 1969, 88) <https://www.erudit.org/fr/revues/rs/2022-v63-n3-rs07898/1098249ar/>
10. -Emille Durkheim, (1893), Qu'est ce que la culture, Citée par BOUSSEKINE Samia, (2013), « impact des représentations de la culture française sur l'apprentissage de la compétence culturelle en FLE : cas des étudiants de première année français LMD », mémoire de fin de cycle, sous la direction de Mme OULD BEN ALI Naima, université Abderrahmane Mira, Bejaia, p12
11. -Jean Pierre Cuq, 2003, Dictionnaire de didactique du français langue étrangère et seconde, Paris, p.63.Cité par Aberrera Mohamed Saad(2017), « la compétence culturelle en classe de FLE cas des apprenants de 3eme année moyenne. CEM-Elmoujahid BDAIRA ALI-Msila, mémoire de fin d'étude université de Msila. 8 Guy

## Bibliographie

---

- Rocher,(2009), , «culture, civilisation et idéologie », sociologue, université de Montréal document PDF
- L'Organisation des Nations unies pour l'éducation, la science et la culture
12. -Anatole France - 1844-1924 - Sur la pierre blanche,1905[https://athena.unige.ch/athena/citations/france.html#:~:text=Anatole%20France%20\(1844%20%2D%201924\)%2C%20Sur%20la%20Pierre%20blanche,elles%20seront%20des%20moeurs%20pass%C3%A9es.%22](https://athena.unige.ch/athena/citations/france.html#:~:text=Anatole%20France%20(1844%20%2D%201924)%2C%20Sur%20la%20Pierre%20blanche,elles%20seront%20des%20moeurs%20pass%C3%A9es.%22)
13. \_Le robert<https://www.lerobert.com/>
- ROBINE GEORGE COLLINGWOOD Dans **Cités 2002/4 (n° 12)**, pages 149 à 185
14. ENCYOPODAIA LUNIVZERSALIS  
FR<https://www.universalis.fr/dictionnaire/interculturel/#:~:text=%22interculturel%22%20dans%20l'encyclopedie&text=La%20psychologie%20culturelle%20comparative%20Lorsqu,parle%20de%20psychologie%20culturelle%20comparative.>
15. \_Latoupietoupietionnaire<https://www.toupie.org/Dictionnaire/Interculturel.htm#:~:text=L'adjectif%20interculturel%20qualifie%20ce,%C3%A9changes%2C%20leurs%20relations%2C%20etc.>
16. -Idem P08
17. -Les compétences culturelles pour les professionnels de la santé les enfants et des adolescents Tirée de : [Les soins aux enfants néo-canadiens - La culture et la santé \(enfantsneocanadiens.ca\)](#)
18. -Cité par Abdallah-Pretceille (1996), compétence interculturelle et efficacité de l'action didactique en classe de langue, Tirée de : [Memoire Online - Compétence interculturelle et efficacité de l'action didactique en classe de langue - Albert Etienne Temkeng](#)
19. -Porcher,(1995 ),Citée par OUAZAR Taous et OUADI Kahina,(2017), «la compétence interculturelle et les supports dans le module de l'oral « cas des étudiants de première année licence », mémoire de fin d'année sous la direction de Mme Ait Moula Zakia, université Abderrahmane Mira Bejaia p08
20. site:k[https://iask.ai/https://iask.ai/?mode=question&options\[detail\\_level\]=detailed&q=langue+culture+%28français%29](https://iask.ai/https://iask.ai/?mode=question&options[detail_level]=detailed&q=langue+culture+%28français%29)

## Bibliographie

---

- BENBOUDROU Oum Kaltoum, (2016), « L’aptitude interculturelle et le description de
21. L’étranger dans la transmission du FLE dédiée à l’élève de deuxième année moyenne  
»,
  22. Mémoire de fin d’année sous la direction de M SAIFA Atman, université de Oum El
  23. Bouaghi p 9, tirée de site [bib.univ-oeb.dz](http://bib.univ-oeb.dz)>spi>bitstceam consulté le (16/03/2020)
    - Le petit Robert <https://dictionnaire.lerobert.com/definition/interculturel>
  24. - (Dictionnaire actuel de l’éducation, de Jean-Pierre CUQ, 2003 citée par Hussain Bilhaj. Le manuel scolaire et son rôle dans l’action d’enseignement en classe de F.L.E en Libye. no sud, 2016,
  25. Adolphe Noel Des Vergers, né le 2 juin 1804 à Paris, mort le 2 janvier 1867 à Nice, est un archéologue, historien français.
  26. -Ibn Khaldoun, né le 27 mai 1332 à Tunis Sultanat hafside de Tunis (actuelle Tunisie), mort le 17 mars 1406 au Caire, Sultanat mamelouk du Caire (actuelle Egypte), est un historien, économiste, géographe d’origine arabe.
  27. Isabelle Wilhelmine Marie Eberhardt, née le 17 février 1877 à Genève, morte le 21 octobre 1904 à Ain-Sefra, en Algérie, journaliste et écrivaine née suisse de parents et d’origine russe qui est ensuite devenue française par mariage.
  28. -Slimane Azem, né le 19 septembre 1918 à AgouniGueghran en Kabylie, mort le 28 janvier 1983 en France, musicien, chanteur, auteur, compositeur et interprète algérien d’expression kabyle.

# *ANNEXES*

## Une grille d'observation de classe 4AM

**La date de l'observation :** De 18 Avril 2023 jusqu'à le 25 Avril 2024

**Classe observée :** 4eme AM

**Enseignant(e) :** ALIOUCHENE AMINA

**Effectif :** 33 élèves

**Fille :** 19

**Garçon :** 14

**Autres classes tenues :** 1ere année et deux classes de 4eme AM

Critères d'observation	Toujours	Souvent	Jamais
<b>Selon lecas d'enseignant (e)</b>			
➤ Habillement du professeur	✓		
➤ L'enseignant(e) utilise un ton agréable et enthousiaste	✓	✓	
➤ Cherche à maintenir le contact du regard avec les apprenants	✓		
➤ Se déplace dans toute la classe		✓	
➤ Favorise une ambiance positive et motivante	✓		
➤ S'exprime en langue correcte et claire	✓		
➤ Explique clairement les éléments mal compris	✓		
➤ Écoute les apprenants et comprend leur réaction	✓		
➤ Veille à faire participer tous les apprenants	✓		
➤ Évite les critiques négatives	✓		
➤ Prend en considération les différences individuelles			
○ <b>Cadre environnemental de la salle de classe</b>			
➤ Possibilité de circuler dans la classe		✓	
➤ Existence d'un bureau pour le professeur	✓		

➤ Salle de classe balayée	✓		
➤ L'utilisation du tableau		✓	
➤ La présence de cahier de note	✓		
➤ Quiétude de la séance (Perturbation par ○ cellulaire, classe voisine, bar maquis...)		✓	
<b>▪ Selon l'état des apprenants</b>			
➤ La motivation des apprenants	✓		
➤ Change d'humeur rapidement et radicalement.		✓	
➤ Participer aux activités avec le professeur	✓		
➤ Les apprenants interagissent avec le professeur	✓		
➤ La confrontation des erreurs et des fautes	✓		
➤ Construit son savoir	✓		
➤ A Résolu la situation problème	✓		

<b>Le déroulement de la leçon-au début de la leçon</b>			
➤ Annonce les objectifs de la leçon	✓		
➤ Vérifie les pré-acquis	✓		
➤ Motive les apprenants, support, etc.	✓		
<b>Déroulement de la leçon –au milieu de la leçon</b>			
➤ Emploie l'outil de façon efficace		✓	
➤ Emploie des activités correspondant aux objectifs	✓		
➤ Varie les activités pour vérifier l'approche du concept à faire acquérir	✓		
<b>Déroulement de la leçon – à la fin de la leçon</b>			

➤ Résume les idées principales de la leçon	✓		
➤ A recours à l'évaluation formative dans l'enseignement/apprentissage		✓	
➤ S'assure que les objectifs ont été atteints		✓	
➤ Emploie les activités de remédiation	✓		
➤ Proposition d'activités de renforcement à la fin de la séance	✓		
➤ Proposition par le professeur d'activités appropriées pour résoudre les différentes erreurs		✓	
➤ Décision prise par le professeur à la fin de la séance, (faire une remédiation, proposer une autre évaluation sur le même thème...)	✓		
<b>Gestion du temps et de la classe</b>			
➤ Arrive à bien gérer le temps	✓		
➤ Sait gérer les différentes étapes de la leçon	✓		
➤ Alloue suffisamment de temps à la conceptualisation, à la formulation		✓	
➤ Consacre du temps aux apprenants, à leur réflexion	✓		
➤ Arrive à bien gérer les problèmes qui surviennent en classe	✓		

Nom : Boujellal  
Prénom : Noume

La classe : 4 Ms I



**Consignée :**

Suite à ton retour des vacances hivernales, pendant lesquelles tu as assisté à un festival international en France, votre enseignante vous a demandé de parler de la fête de Noël.

Rédige un paragraphe de 10 lignes dans lequel tu présentes la fête de Noël et les coutumes qui s'y inscrivent.

Et de l'aider de la boîte à outils ci-dessus :

- Le père Noël
- La naissance de Jésus
- Des bougies et des sapins
- Les cadeaux de Noël

**Réponse**

La fête de Noël est une fête célébrée par les chrétiens pour commémorer la naissance de Jésus et pour échanger des cadeaux à la fin de décembre. Tous les chrétiens sont liés à un personnage fictif et imaginaire qui s'appelle le père Noël. On sait qu'il vit au pôle Nord avec sa femme Claus et quelques nains qui lui font des cadeaux et les arts qui tire son char magique. Ainsi, il entre par les cheminées et les fenêtres pour déposer des cadeaux pour les enfants.

moyen

Nom: Boutin

Prénom: Amina

La classe: 4MSA



**Consignée :**

Suite à ton retour des vacances hivernales, pendant lesquelles tu as assisté à un festival international en France, votre enseignante vous a demandé de parler de la fête de Noël.

Rédige un paragraphe de 10 lignes dans lequel tu présentes la fête de Noël et les coutumes qui s'y inscrivent.

Et de l'aider de la boîte à outils ci-dessus :

- Le père Noël
- La naissance de Jésus
- Des bougies et des sapins
- Les cadeaux de Noël

**Réponse**

La fête de Noël est une fête célébrée par les chrétiens, lorsque la date du 25 décembre arrive, chaque année, une célébration de Noël est organisée.

A partir de la nuit du 24 décembre et du jour du 25 décembre dans les calendriers grégorien et julien.

Enfin, on voit que la fête de Noël est une fête traditionnelle chrétienne.

✓

+

Nom :

Prénom :

La classe :



Consignée :

Suite à ton retour des vacances hivernales, pendant lesquelles tu as assisté à un festival international en France, votre enseignante vous a demandé de parler de la fête de Noël.

Rédige un paragraphe de 10 lignes dans lequel tu présentes la fête de Noël et les coutumes qui s'y inscrivent.

Et de l'aider de la boîte à outils ci-dessus :

- Le père Noël
- La naissance de Jésus
- Des bougies et des sapins
- Les cadeaux de Noël

☺

Réponse

La fête Noël est gentille et joyeuse il passe  
 par la cheminée des maisons et porte  
 des cadeaux aux enfants des maisons  
 Le père Noël toujours hôte au 25  
 décembre et lui

.....  
 .....

Nom : Botaba

Prénom : Sofina

La classe : 4<sup>ème</sup>



**Consignée :**

Suite à ton retour des vacances hivernales, pendant lesquelles tu as assisté à un festival international en France, votre enseignante vous a demandé de parler de la fête de Noël.

Rédige un paragraphe de 10 lignes dans lequel tu présentes la fête de Noël et les coutumes qui s'y inscrivent.

Et de l'aider de la boîte à outils ci-dessus :

- Le père Noël
- La naissance de Jésus
- Des bougies et des sapins
- Les cadeaux de Noël

**Réponse**

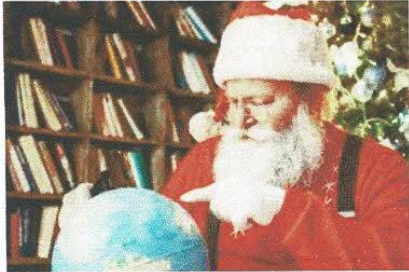
la fête de Noël est un 25 décembre de  
chaque année.  
Dans cette fête tout les familles en France  
célèbre chaque année avec ses coutumes, lors  
des présentations de Noël propose des gâteaux

X

Nom : Abram

Prénom : AYADI

La classe : 4 C1



Consignée :

Suite à ton retour des vacances hivernales, pendant lesquelles tu as assisté à un festival international en France, votre enseignante vous a demandé de parler de la fête de Noël.

Rédige un paragraphe de 10 lignes dans lequel tu présentes la fête de Noël et les coutumes qui s'y inscrivent.

Et de l'aider de la boîte à outils ci-dessus :

- Le père Noël
- La naissance de Jésus
- Des bougies et des sapins
- Les cadeaux de Noël

Réponse

*La fête de Noël*  
La fête de Noël C'est une Bonne occasion pour les peuple  
Française qui fête chac 25 Decembre par cette fête.  
*pour défété*  
Le père Noël est donné les enfants des plusieurs cadeaux come  
*plusieurs* *comme*  
Les bonbons et les joués.  
Les Française ~~qui~~ organisé la fête de Noël avec des bougés  
et des sapins et préparé des plusieurs <sup>euro</sup> gâteaux  
Finalment, la fête de Noël C'est une fête magnifique et

Nom : Sid

Prénom : Mohamed el Amine

La classe : 4 M<sub>1</sub>



**Consignée :**

Suite à ton retour des vacances hivernales, pendant lesquelles tu as assisté à un festival international en France, votre enseignante vous a demandé de parler de la fête de Noël.

Rédige un paragraphe de 10 lignes dans lequel tu présentes la fête de Noël et les coutumes qui s'y inscrivent.

Et de l'aider de la boîte à outils ci-dessus :

- Le père Noël
- La naissance de Jésus
- Des bougies et des sapins
- Les cadeaux de Noël

**Réponse**

Noël est une fête chrétienne qui célèbre la naissance de Jésus. En France, Noël est toujours le 25 décembre. A cette fête on décore un sapin avec des bougies, boules et des guirlandes et sous le sapin on met les cadeaux. On allume des bougies dans toute la maison. La nuit quand les enfants dorment, le père Noël entre par la porte et apporte des cadeaux aux enfants. Le matin, les enfants trouvent les cadeaux sous le sapin. C'est un agréable jour férié pour tout le monde.

CEM : Mouloud Feraoun

Niveau : 4eme AM Année scolaire : 2024 /2025

Projet : 01 Un blog touristique incitant à la découverte de l'Algérie

Séquence : 03 Oui à la culture !

Comprendre un texte : Ex positif

Objectif : afin de pousser nos apprenants à acquérir des réflexes, qui aident à la

Compréhension.

Le nom : .. *Mouhammed Amine*

Le prénom : .. *Mourouzi*

### Le titre : Les fêtes en France

En France, il y a au total 11 fêtes pendant l'année. Ce sont des jours fériés, c'est-à-dire des jours pendant lesquels on ne travaille pas. Certaines fêtes sont civiles et d'autres sont d'origine religieuses. Voici les principales. Le jour de l'An correspond au 1 janvier. On le fête avec ses amis ou sa famille, et on souhaite « bonne année ! » à ses proches.

Le 14 juillet est la fête nationale française. Elle célèbre la prise de la Bastille qui a eu lieu le 14 juillet 1789. Des feux d'artifices et des défilés militaires sont organisés. Le 8 mai est la fête de la Victoire. C'est la commémoration, c'est-à-dire la fête anniversaire, de la fin de la Seconde Guerre mondiale. Le 1er mai correspond à la fête du Travail, et rappelle la lutte des ouvriers pour réduire la journée de travail à huit heures. Ce jour-là, on offre traditionnellement du muguet, une petite fleur blanche, à ses proches.

Noël a lieu le 25 décembre. C'est une fête chrétienne qui célèbre la naissance de Jésus. Les familles se réunissent et partagent un bon repas le soir du 24 décembre, et on s'offre des cadeaux. Enfin, Pâques n'a pas de date fixe, c'est un dimanche compris entre le 22 mars et le 25 avril. À cette occasion, les parents cachent des œufs en chocolat dans la maison et le jardin, et les enfants s'amuse à les chercher.

[www.Lingua.com](http://www.Lingua.com)

#### I-Questions de compréhension:

- 1) À quelle occasion offre-t-on du muguet à ses proches ?
- a) Noël
  - b) Le fête du Travail  *X*
  - c) Pâques
  - d) Le jour de l'An

**2) Quand a lieu la fête nationale française ?**

- a) Le 8 mai
- b) Le 25 décembre
- c) Le 14 juillet
- d) Le 1er mai

**3) Quel événement est fêté le 8 mai ?**

- a) La fin de la Seconde Guerre mondiale
- b) La naissance de Jésus
- c) Le début de la nouvelle année
- d) La prise de la Bastille

**4) Combien y a-t-il de jours fériés en France ?**

- a) Huit
- b) Dix
- c) Onze
- d) Quinze

**5) Lors de quelle fête mange-t-on des œufs en chocolat ?**

- a) La fête du Travail
- b) Pâques
- c) Le jour de l'An
- d) Noël

CEM : Mouloud Feraoun

Niveau : 4eme AM Année scolaire : 2024 /2025

Projet : 01 Un blog touristique incitant à la découverte de l'Algérie.

Séquence : 03 Oui à la culture !

Comprendre un texte : Expositif

Objectif : afin de pousser nos apprenants à acquérir des réflexes, qui aident à la Compréhension.

Le nom : *Mendaci*

Le prénom : *Maria*



### Le titre : Les fêtes en France

En France, il y a au total 11 fêtes pendant l'année. Ce sont des jours fériés, c'est-à-dire des jours pendant lesquels on ne travaille pas. Certaines fêtes sont civiles et d'autres sont d'origine religieuses. Voici les principales. Le jour de l'An correspond au 1 janvier. On le fête avec ses amis ou sa famille, et on souhaite « bonne année ! » à ses proches.

Le 14 juillet est la fête nationale française. Elle célèbre la prise de la Bastille qui a eu lieu le 14 juillet 1789. Des feux d'artifices et des défilés militaires sont organisés. Le 8 mai est la fête de la Victoire. C'est la commémoration, c'est-à-dire la fête anniversaire, de la fin de la Seconde Guerre mondiale. Le 1er mai correspond à la fête du Travail, et rappelle la lutte des ouvriers pour réduire la journée de travail à huit heures. Ce jour-là, on offre traditionnellement du muguet, une petite fleur blanche, à ses proches.

Noël a lieu le 25 décembre. C'est une fête chrétienne qui célèbre la naissance de Jésus. Les familles se réunissent et partagent un bon repas le soir du 24 décembre, et on s'offre des cadeaux. Enfin, Pâques n'a pas de date fixe, c'est un dimanche compris entre le 22 mars et le 25 avril. À cette occasion, les parents cachent des œufs en chocolat dans la maison et le jardin, et les enfants s'amuse à les chercher.

[www.Lingua.com](http://www.Lingua.com)

#### I-Questions de compréhension:

- 1) À quelle occasion offre-t-on du muguet à ses proches ?
- a) Noël
  - b) Le fête du Travail  ✓
  - c) Pâques
  - d) Le jour de l'An

un festin délicieux. Les rires joyeux des  
enfants résonnent dans l'atmosphère alors  
qu'ils déballet avec impatience leurs cadeaux.

Nom : iyad

Prénom : BELGUI DOUM

La classe : 4A2



**Consignée :**

Suite à ton retour des vacances hivernales, pendant lesquelles tu as assisté à un festival international en France, votre enseignante vous a demandé de parler de la fête de Noël.

Rédige un paragraphe de 10 lignes dans lequel tu présentes la fête de Noël et les coutumes qui s'y inscrivent.

Et de l'aider de la boîte à outils ci-dessus :

- Le père Noël
- La naissance de Jésus
- Des bougies et des sapins
- Les cadeaux de Noël

**Réponse**

La magie de Noël enveloppe la ville de son  
manteau scintillant illuminant les rues de leurs

chaleureuses et chatoyantes les sapins décorés trônent  
majestueusement, leurs branches ornées de guirlandes  
scintillantes et de boules colorées. Dans les maisons  
l'odeur envoiement de cannelle et de pain  
d'épice emplit l'air, tandis que les familles se  
réunissent autour de la table pour partager

leurs maisons, au minuit, le père Noël  
visiter les enfants pour donner des cadeaux  
et de l'argent.

mougen

Nom : RAZAN

Prénom : MERDADI

La classe : 4 AM<sub>1</sub>



Consignée :

Suite à ton retour des vacances hivernales, pendant lesquelles tu as assisté à un festival international en France, votre enseignante vous a demandé de parler de la fête de Noël.

Rédige un paragraphe de 10 lignes dans lequel tu présentes la fête de Noël et les coutumes qui s'y inscrivent.

Et de l'aider de la boîte à outils ci-dessus :

- Le père Noël
- La naissance de Jésus
- Des bougies et des sapins
- Les cadeaux de Noël

Réponse

Le 1 janvier, c'est le réveillon, c'est-à-dire la naissance de Jésus, à cette occasion

La France célèbre de ce jour sacrée.  
avant cet événement, les parents préparent des cadeaux pour leurs enfants, et aussi les grands mères préparent des gâteaux au forme des jouers et aussi le sapin, c'est une arbre qui utilise pour décorer.

Au 9 décembre, les chants de Noël sont souvent  
chantés et il y a une atmosphère de joie et de  
partage. C'est un moment où les familles se  
réunissent et créent de beaux souvenirs ensemble

Nom: Abdelli

Prénom: Racha

La classe: 4 AM 1



**Consignée :**

Suite à ton retour des vacances hivernales, pendant lesquelles tu as assisté à un festival international en France, votre enseignante vous a demandé de parler de la fête de Noël.

Rédige un paragraphe de 10 lignes dans lequel tu présentes la fête de Noël et les coutumes qui s'y inscrivent.

Et de l'aider de la boîte à outils ci-dessus :

- Le père Noël
- La naissance de Jésus
- Des bougies et des sapins
- Les cadeaux de Noël

**Réponse**

La fête de Noël c'est une célébration qui a eu lieu le 25 décembre de chaque année. Sa tradition varie d'un pays à...

D'autre mais généralement, les gens décorent leur maison avec des lumières, des guirlandes et un sapin de Noël.

On échange également des cadeaux pour montrer notre amour et notre gratitude envers nos proches.

Les repas de Noël sont souvent festifs et comprennent des plats spéciaux tel que le dinde, le jambon...

des cadeaux aux enfants dans les maisons pendant  
la nuit de Noël, comme remettre les cadeaux le matin  
du 25 décembre, la camomille, l'usage ou encore le  
pin sont autant de senteurs qui, chaque année, nous  
replongent dans l'esprit des fêtes de fin d'année  
Gourmandes, douces, épicées, acidulées ou encore  
miellées, les bougies de Noël, durances nous transporter  
ou immédiatement dans l'esprit des fêtes et  
d'un hiver cosy et doux

Nom: Arij Doufriaou 4AM<sub>1</sub>

Prénom: Arij

La classe: 4AM<sub>1</sub>



**Consignée :**

Suite à ton retour des vacances hivernales, pendant lesquelles tu as assisté à un festival international en France, votre enseignante vous a demandé de parler de la fête de Noël.

Rédige un paragraphe de 10 lignes dans lequel tu présentes la fête de Noël et les coutumes qui s'y inscrivent.

Et de l'aider de la boîte à outils ci-dessus :

- Le père Noël
- La naissance de Jésus
- Des bougies et des sapins
- Les cadeaux de Noël

**Réponse**

Noël est la fête chrétienne qui célèbre la Nativité c'est-à-dire la célébration qui rappelle la naissance de Jésus-Christ. La fête de Noël vient peu de temps après la solstice d'hiver boréal. Le père Noël aurait pour origine saint Nicolas. En retour dans sa représentation tout la symbolique de St Nicolas barbe blanche manteau rouge (Santa Claus) en Anglais. La fonction principale du père Noël est de distribuer

Les familles apportent beaucoup de biscuits avec des photos  
du père Noël et des cristaux de neige, ils accrochent aussi des  
bois à côté des cheminées et ils décorent leurs maisons et leurs  
arbres de Noël avec des lumières.  
Enfin, toute la famille se réunit dans une même maison  
et dînent ensemble.

الجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية  
وزارة التربية الوطنية

40320	: رقم المكانو جرافي
14000008134	: رقم حساب الخزينة ( RIB )
خنشلة	: الدائرة
خنشلة	: البلدية

مديرية التربية لولاية : خنشلة  
اسم المؤسسة : متوسطة مولود فرعون - خنشلة -  
رقم الهاتف : 032.70.16.19  
العنوان الكامل : نهج زروالي عبد الحميد . خنشلة.  
البريد الإلكتروني للمؤسسة : mouloudfearoun@yahoo.fr

البطاقة الوصفية نموذج ( 933 )

السنة الدراسية : 2021 / 2022

ترسل عن طريق السلم الإداري إلى مديرية تسيير الموارد المالية و المادية، المديرية الفرعية لمراقبة تسيير المؤسسات العمومية تحت الوصاية قبل : 31 ديسمبر من كل سنة .

1. المعلومات العامة :

1987-09-30/293	: رقم وتاريخ قرار إنشاء أو تحويل المؤسسة :	1975	: تاريخ بناء المؤسسة :
ثانوية متعددة الأطوار	: نوع المؤسسة :	داخليه ابتدائية	: نوع النظام :
رقم و تاريخ مقرر إنشاء النظام أو التخلي :	: بطاقة الإستيعاب :	داخلي	: طبيعة البناء :
صليب و جبال	: مساحة المؤسسة بالمتر المربع :	صليب	: المبنية :
المجموع : 2م 2183	: غير المبنية : 2م 1026	المبنية : 2م 1157	

2. معلومات حول المحلات :

أ. الجناح البيداغوجي:

المجموع (1)	المدرج	مكتبة وقاعة مطالعة	قاعة متعددة النشاطات	ورشة للتربية الموسيقية	ورشة للتربية التشكيلية	مخابر المعلوماتية والتكنولوجيا	مخابر العلوم الطبيعية والعلوم الفيزيائية	حجرات الدراسة	نوع المحلات
17	00	01	00	00	00	01	04	11	مستعملة
00	00	00	00	00	00	00	00	00	غير المستعملة
17	00	01	00	00	00	01	04	11	المجموع

ب. الجناح الإداري:

المجموع (2)	الحجاية وقاعة الإنتظار	قاعة الأرشيف	قاعة للتوثيق والإعلام المدرسي	قاعة الإجتماعات	قاعة الأساتذة	مكاتب الإدارة	نوع المحلات
10	01	01	01	00	01	06	مستعملة
00	00	00	00	00	00	00	غير المستعملة
10	01	01	01	00	01	06	المجموع

ج. فضاءات تربية:

المجموع (4)	الساعات الوظيفية	وحدة الكشف والمتابعة	مرافق	مطعم	المجموع (3)	فضاءات للتواري الثقافية والطبية	منشآت رياضية	نوع المحلات
27	00	01	00	00	00	00	00	مستعملة
01	00	00	00	00	00	00	00	غير المستعملة
28	00	01	00	00	00	00	00	المجموع

د. مرافق أخرى:

- \* هل يستفيد تلاميذ المؤسسة في مؤسسة أخرى من الإيواء ؟  لا  نعم
- \* هل يستفيد تلاميذ المؤسسة في مؤسسة أخرى من الاطعام ؟  لا  نعم
- \* هل تقام بالمؤسسة العمليات التالية :  إيواء المفتشين  التكوين  التصحيح  التجميع
- \* هل تتوفر المؤسسة على ربط بشبكة الإنترنت ؟  لا  نعم
3. أجهزة الإعلام الألي: عدد الاجهزة المستعملة في :  
الإدارة : 06 قاعات التدريس : / مخابر الإعلام الألي : 09 المجموع : 15
4. أجهزة التكييف: عدد الاجهزة المستعملة في :  
الإدارة : 01 قاعات التدريس : 00 مخابر الإعلام الألي : 00 المجموع : 01
5. حظيرة السيارات : الحصص النظرية : الرقم : / التاريخ :

الطرز	الصنف	سنة أول إستعمال	رقم التسجيل	حالة السيارة

**2) Quand a lieu la fête nationale française ?**

- a) Le 8 mai
- b) Le 25 décembre
- c) Le 14 juillet  ✓
- d) Le 1er mai

**3) Quel événement est fêté le 8 mai ?**

- a) La fin de la Seconde Guerre mondiale  ✓
- b) La naissance de Jésus
- c) Le début de la nouvelle année
- d) La prise de la Bastille

**4) Combien y a-t-il de jours fériés en France ?**

- a) Huit
- b) Dix  ✓
- c) Onze
- d) Quinze

**5) Lors de quelle fête mange-t-on des œufs en chocolat ?**

- a) La fête du Travail
- b) Pâques  ✓
- c) Le jour de l'An
- d) Noël

CEM : Mouloud Feraoun

Niveau : 4eme AM Année scolaire : 2024 /2025

Projet : 01 Un blog touristique incitant à la découverte de l'Algérie.

Séquence : 03 Oui à la culture !

Comprendre un texte : Expositif

Objectif : afin de pousser nos apprenants à acquérir des réflexes, qui aident à la

Compréhension.

Le nom : ABRAM

Le prénom : AYADI

## Le titre : Les fêtes en France

En France, il y a au total 11 fêtes pendant l'année. Ce sont des jours fériés, c'est-à-dire des jours pendant lesquels on ne travaille pas. Certaines fêtes sont civiles et d'autres sont d'origine religieuses. Voici les principales. Le jour de l'An correspond au 1 janvier. On le fête avec ses amis ou sa famille, et on souhaite « bonne année ! » à ses proches.

Le 14 juillet est la fête nationale française. Elle célèbre la prise de la Bastille qui a eu lieu le 14 juillet 1789. Des feux d'artifices et des défilés militaires sont organisés. Le 8 mai est la fête de la Victoire. C'est la commémoration, c'est-à-dire la fête anniversaire, de la fin de la Seconde Guerre mondiale. Le 1er mai correspond à la fête du Travail, et rappelle la lutte des ouvriers pour réduire la journée de travail à huit heures. Ce jour-là, on offre traditionnellement du muguet, une petite fleur blanche, à ses proches.

Noël a lieu le 25 décembre. C'est une fête chrétienne qui célèbre la naissance de Jésus. Les familles se réunissent et partagent un bon repas le soir du 24 décembre, et on s'offre des cadeaux. Enfin, Pâques n'a pas de date fixe, c'est un dimanche compris entre le 22 mars et le 25 avril. À cette occasion, les parents cachent des œufs en chocolat dans la maison et le jardin, et les enfants s'amuse à les chercher.

[www.Lingua.com](http://www.Lingua.com)

### I-Questions de compréhension:

- 1) À quelle occasion offre-t-on du muguet à ses proches ?
  - a) Noël
  - b) Le fête du Travail  ✓
  - c) Pâques
  - d) Le jour de l'An

**2) Quand a lieu la fête nationale française ?**

- a) Le 8 mai
- b) Le 25 décembre
- c) Le 14 juillet  ✓
- d) Le 1er mai

**3) Quel événement est fêté le 8 mai ?**

- a) La fin de la Seconde Guerre mondiale  ✓
- b) La naissance de Jésus
- c) Le début de la nouvelle année
- d) La prise de la Bastille

**4) Combien y a-t-il de jours fériés en France ?**

- a) Huit
- b) Dix
- c) Onze  ✓
- d) Quinze

**5) Lors de quelle fête mange-t-on des œufs en chocolat ?**

- a) La fête du Travail
- b) Pâques
- c) Le jour de l'An
- d) Noël  ✗

CEM : Mouloud Feraoun

Niveau : 4eme AM Année scolaire : 2024 /2025

Projet : 01 Un blog touristique incitant à la découverte de l'Algérie.

Séquence : 03 Oui à la culture !

Comprendre un texte : Expositif

Objectif : afin de pousser nos apprenants à acquérir des réflexes, qui aident à la

Compréhension.

Le nom : Rakia

Le prénom : H.amdani



### Le titre : Les fêtes en France

En France, il y a au total 11 fêtes pendant l'année. Ce sont des jours fériés, c'est-à-dire des jours pendant lesquels on ne travaille pas. Certaines fêtes sont civiles et d'autres sont d'origine religieuses. Voici les principales. Le jour de l'An correspond au 1 janvier. On le fête avec ses amis ou sa famille, et on souhaite « bonne année ! » à ses proches.

Le 14 juillet est la fête nationale française. Elle célèbre la prise de la Bastille qui a eu lieu le 14 juillet 1789. Des feux d'artifices et des défilés militaires sont organisés. Le 8 mai est la fête de la Victoire. C'est la commémoration, c'est-à-dire la fête anniversaire, de la fin de la Seconde Guerre mondiale. Le 1er mai correspond à la fête du Travail, et rappelle la lutte des ouvriers pour réduire la journée de travail à huit heures. Ce jour-là, on offre traditionnellement du muguet, une petite fleur blanche, à ses proches.

Noël a lieu le 25 décembre. C'est une fête chrétienne qui célèbre la naissance de Jésus. Les familles se réunissent et partagent un bon repas le soir du 24 décembre, et on s'offre des cadeaux. Enfin, Pâques n'a pas de date fixe, c'est un dimanche compris entre le 22 mars et le 25 avril. À cette occasion, les parents cachent des œufs en chocolat dans la maison et le jardin, et les enfants s'amuse à les chercher.

[www.Lingua.com](http://www.Lingua.com)

#### I-Questions de compréhension:

1) À quelle occasion offre-t-on du muguet à ses proches ?

- a) Noël
- b) Le fête du Travail
- c) Pâques
- d) Le jour de l'An

*X = 01*

2) Quand a lieu la fête nationale française ?

- a) Le 8 mai
- b) Le 25 décembre
- c) Le 14 juillet
- d) Le 1er mai

X 01

3) Quel événement est fêté le 8 mai ?

- a) La fin de la Seconde Guerre mondiale
- b) La naissance de Jésus
- c) Le début de la nouvelle année
- d) La prise de la Bastille

X 01

4) Combien y a-t-il de jours fériés en France ?

- a) Huit
- b) Dix
- c) Onze
- d) Quinze

X 01

5) Lors de quelle fête mange-t-on des œufs en chocolat ?

- a) La fête du Travail
- b) Pâques
- c) Le jour de l'An
- d) Noël

X 01

CEM : Mouloud Feraoun

Niveau : 4eme AM Année scolaire : 2024 /2025

Projet : 01 Un blog touristique incitant à la découverte de l'Algérie.

Séquence : 03 Oui à la culture !

Comprendre un texte : Ex positif

Objectif : afin de pousser nos apprenants à acquérir des réflexes, qui aident à la

Compréhension.

Le nom : *Nardjes*

Le prénom : *Benai*

### Le titre : Les fêtes en France

En France, il y a au total 11 fêtes pendant l'année. Ce sont des jours fériés, c'est-à-dire des jours pendant lesquels on ne travaille pas. Certaines fêtes sont civiles et d'autres sont d'origine religieuses. Voici les principales. Le jour de l'An correspond au 1 janvier. On le fête avec ses amis ou sa famille, et on souhaite « bonne année ! » à ses proches.

Le 14 juillet est la fête nationale française. Elle célèbre la prise de la Bastille qui a eu lieu le 14 juillet 1789. Des feux d'artifices et des défilés militaires sont organisés. Le 8 mai est la fête de la Victoire. C'est la commémoration, c'est-à-dire la fête anniversaire, de la fin de la Seconde Guerre mondiale. Le 1er mai correspond à la fête du Travail, et rappelle la lutte des ouvriers pour réduire la journée de travail à huit heures. Ce jour-là, on offre traditionnellement du muguet, une petite fleur blanche, à ses proches.

Noël a lieu le 25 décembre. C'est une fête chrétienne qui célèbre la naissance de Jésus. Les familles se réunissent et partagent un bon repas le soir du 24 décembre, et on s'offre des cadeaux. Enfin, Pâques n'a pas de date fixe, c'est un dimanche compris entre le 22 mars et le 25 avril. À cette occasion, les parents cachent des œufs en chocolat dans la maison et le jardin, et les enfants s'amuse à les chercher.

[www.Lingua.com](http://www.Lingua.com)

#### I-Questions de compréhension:

1) À quelle occasion offre-t-on du muguet à ses proches ?

a) Noël

b) Le fête du Travail

c) Pâques

d) Le jour de l'An

**2) Quand a lieu la fête nationale française ?**

- a) Le 8 mai
- b) Le 25 décembre
- c) Le 14 juillet  ✓
- d) Le 1er mai

**3) Quel événement est fêté le 8 mai ?**

- a) La fin de la Seconde Guerre mondiale  ✓
- b) La naissance de Jésus
- c) Le début de la nouvelle année
- d) La prise de la Bastille

**4) Combien y a-t-il de jours fériés en France ?**

- a) Huit
- b) Dix
- c) Onze  ✓
- d) Quinze

**5) Lors de quelle fête mange-t-on des œufs en chocolat ?**

- a) La fête du Travail
- b) Pâques  ✓
- c) Le jour de l'An
- d) Noël



إلى السيد مديرة حياوسطة مولود غرغور  
ولاية: خنشلة

الموضوع : طلب ترخيص بإجراء تربص بيداغوجي لطلبة الجامعيين المتمدرسين.

تحتية طيبة و بعد

نرجو من سيادتكم الترخيص للطالب (ة) : عنصل الكرام  
الدولودة (ة) بتاريخ : 09/12/2001 بـ: خنشلة ولاية: خنشلة  
تحت رقم التسجيل : 3405/1123

المسجل (ة) بكلية الآداب واللغات قسم الآداب اللغة الفرنسية ماستر تخصص: تعليمية اللغات الاجنبية

بإجراء فترة تربص بيداغوجي في مؤسستكم للمدة : من : / / 2024 إلى : / / 2024

مع العلم بان المعني (ة) يعد بحثا في التعليمية في إطار الأعمال المكملة لشهادة الماستر في الآداب و اللغة الفرنسية.

ونشكركم مسبقا على مساعدتكم و دتمتم أوفياء لخدمة العلم و المعرفة.

تقبلوا منا أسمى عبارات التقدير و الاحترام

خنشلة في : 13. FEV 2024

رئيس قسم الآداب و اللغة الفرنسية

حفصي دليلى

رئيس قسم الآداب واللغة الفرنسية



16 افريل 2024

16 افريل 2024





إلى السيد مديرة صو سطة مولود غرغور  
ولاية: خنشلة

الموضوع : طلب ترخيص بإجراء تربص بيداغوجي لطلبة الجامعيين المتمدرسين.

تحية طيبة و بعد

نرجو من سيادتكم الترخيص للطلاب (ة): عنصل إفرام  
المولودة (ة) بتاريخ: 08/11/2023 ب: خنشلة ولاية: خنشلة  
تحت رقم التسجيل: 34051123

المسجل (ة) بكلية الآداب واللغات قسم الأدب اللغة الفرنسية ماستر تخصص: تعليمية اللغات الأجنبية  
بإجراء فترة تربص بيداغوجي في مؤسستكم لمدة من: 2024/ / إلى: 2024 / /  
مع العلم بان المعني (ة) يعد بحثا في التعليمية في إطار الأعمال المكتملة لشهادة الماستر في الأدب و اللغة الفرنسية.  
ونشكركم مسبقا على مساعدتكم و دمتم أوفياء لخدمة العلم و المعرفة.

تقبلوا منا أسمى عبارات التقدير و الاحترام

13. FEB 2024

خنشلة في: .....  
رئيس قسم الأدب و اللغة الفرنسية

عن حضري دليلت

رئيس قسم الآداب واللغة الفرنسية



16 اغريل 2024

16 اغريل 2024



## **Résumé :**

L'enseignement/apprentissage du français langue étrangère dans une classe de FLE est réalisé tout en l'intégrant à sa culture (culture française) et est devenu essentiel pour l'apprenant, pour diverses raisons, notamment pour l'ouverture de l'esprit sur l'autre monde.

Lors de notre étude, nous avons examiné certains textes du manuel scolaire de la quatrième année moyenne. Nous avons remarqué que la culture algérienne est présente dans la plupart des textes analysés, tandis que la culture française est légèrement marginalisée pour des raisons qui restent assez inconnues.

Cependant, elle demeure tout de même visible à travers la séquence utilisée

## **Abstract :**

The teaching/learning of French as a foreign language in a FLE class is carried out while integrating it into its culture (French culture) and has become essential for the learner, for various reasons, in particular for the openness of the mind to the other world. During our study, we examined some texts from the average fourth grade textbook. We noticed that Algerian culture is present in most of the texts analyzed, while French culture is slightly marginalized for reasons that remain quite unknown. However, it still remains visible through the sequence used.

## **الملخص:**

يتم تدريس/تعليم اللغة الفرنسية كلغة أجنبية في فصل FLE مع دمجها في ثقافتها (الثقافة الفرنسية) وقد أصبحت ضرورية للمتعلم لأسباب مختلفة، لا سيما لانفتاح العقل على العالم الآخر.

قمنا خلال بحثنا بدراسة بعض النصوص من كتاب الصف الرابع المتوسط. وقد لاحظنا أن الثقافة الجزائرية حاضرة في معظم النصوص التي تم تحليلها، في حين أن الثقافة الفرنسية مهمشة قليلا لأسباب لا تزال مجهولة تماما.

ومع ذلك، فإنه لا يزال مرئيا من خلال التسلسل المستخدم